

STADT STERZING CITTÀ DI VIPITENO

## **Stadtgemeinde Sterzing**

### **DIE GESCHÄFTSORDNUNG DER STADTPOLIZEI**

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 36  
vom 23.06.1999.

Vom Landesausschuss überprüft am  
26.07.1999 unter Nr. 8656/Dr. OM/id

Ohne Einwände wiederveröffentlicht  
vom 06.08.1999 bis 20.08.1999.

Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss  
Nr. 16 vom 06.04.2011.

Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss  
Nr. 3 vom 07.03.2012

## **Città di Vipiteno**

### **REGOLAMENTO DELLA POLIZIA MUNICIPALE**

Approvato con delibera consiliare n. 36  
del 23.06.1999.

Esaminato dalla Giunta Provinciale il  
26.07.1999 al n. 8656/Dr. OM/id

Ripubblicato senza obiezioni dal  
06.08.1999 al 20.08.1999.

Modificato con delibera consiliare n. 16  
del 06.04.2011.

Modificato con delibera consiliare n. 3  
del 07/03/2012

## **ABSCHNITT I ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

### ***Art. 1 Gegenstand der Verordnung***

1. Die vorliegende Verordnung wird im Sinne des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21, erlassen. Sie bezweckt die effiziente und wirksame Ausübung der ortspolizeilichen Aufgaben und regelt die Zahl der Stellen im Stellenplan, die Ausrüstung, die Funktionsebenen, die Berufsbilder, die dienstrechtliche Stellung sowie die Aufgaben und Befugnisse der Angehörigen des Stadtpolizeidienstes.

### ***Art. 2 Rechtsquellen***

1. Für alle Belange, die in der vorliegenden Verordnung nicht ausdrücklich geregelt sind, wird auf folgende Rechtsquellen verwiesen:
  - L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21;
  - R.G. vom 19. Juli 1992, Nr. 5;
  - R.G. vom 05. März 1993, Nr. 4 in geltender Fassung;
  - R.G. vom 04. Jänner 1993, Nr. 1 in geltender Fassung
  - Gemeindegatzung;
  - Bereichsübergreifende und Bereichsabkommen für das Personal der örtlichen Körperschaften;
  - Dienstordnung des Gemeindepersonals.

## **CAPITOLO I NORME GENERALI**

### ***Art.1 Contenuto del regolamento***

1. Le disposizioni del presente regolamento, adottato ai sensi della L.P. 10 novembre 1993, n. 21, onde assicurare un efficiente ed efficace servizio di polizia locale disciplinano la dotazione organica, l'equipaggiamento, le qualifiche funzionali, i profili funzionali, lo stato giuridico, le attività e funzioni degli addetti al servizio di Polizia Municipale.

### ***Art. 2 Fonti normative***

1. Per quanto non espressamente previsto nel presente regolamento si rinvia alle seguenti fonti di diritto:
  - L.P. 10 novembre 1993 n. 21;
  - L.R. 19 luglio 1992 n. 5;
  - L.R. 5 marzo 1993 n. 4 e successive modificazioni;
  - L.R. 4 gennaio 1993 n. 1 e successive modificazioni;
  - Statuto Comunale;
  - accordo collettivo intercompartimentale e compartimentale per il personale degli enti locali;
  - regolamento organico del personale.

**Art. 3**  
**Übermittlung der Verordnung**

1. Die vorliegende Verordnung sowie die nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen werden, zusammen mit den Beschlüssen über deren Genehmigung, nach deren Inkrafttreten dem Innenministerium gemäß Art. 8 des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21 übermittelt.

**ABSCHNITT II**  
**DER STADTPOLIZEIDIENST**

**Art. 4**  
**Aufgaben der Stadtpolizei**

1. Die Stadtpolizei nimmt die Funktionen wahr und versieht ihre institutionellen Aufgaben wie sie in den Staats-, Regional- und Landesgesetzen sowie in den allgemeinen und örtlichen Verordnungen vorgesehen sind, wobei auch die von den zuständigen Körperschaften und Behörden erlassenen Bestimmungen verwaltungsrechtlicher Natur beachtet werden müssen.
2. Innerhalb des Gemeindegebietes obliegen der Stadtpolizei folgende Aufgaben:
  - a) sie wacht darüber, daß die Gesetze, die Verordnungen und die anderen vom Staat, von der Region, vom Land und von der Gemeinde erlassenen Vorschriften verwaltungsrechtlicher Natur beachtet werden, mit besonderer Berücksichtigung jener, welche das Orts-, Stadt- und Landpolizeiwesen, die Totenpolizei, das Bauwesen, den festen Handel und jenen auf öffentlichen Flächen, die Gaststätten und die Beherbergungsbetriebe, das öffentliche Gesundheitswesen und den Umweltschutz betreffen;
  - b) im Sinne des Art. 11 des Gesetzesdekretes vom 30. April 1992, Nr. 285, in geltender Fassung "Neue Straßenverkehrsordnung" übernimmt sie auch

**Art. 3**  
**Comunicazione del regolamento**

1. Il presente regolamento e le successive modificazioni ed integrazioni unitamente alle deliberazioni con cui sono approvati divenute regolarmente esecutive sono trasmessi al Ministero dell'Interno ai sensi dell'art. 8 della L.P. 10 novembre 1993 n. 21.

**CAPITOLO II**  
**SERVIZIO DI POLIZIA MUNICIPALE**

**Art. 4**  
**Funzioni di Polizia Municipale**

1. La Polizia Municipale svolge le funzioni ed i compiti istituzionali previsti dalla vigente legislazione statale, regionale e provinciale, dai regolamenti generali e locali ottemperando altresì alle disposizioni amministrative emanate dagli Enti e dalle Autorità competenti.
2. La Polizia Municipale, entro i limiti territoriali del Comune, provvede a:
  - a) vigilare sull'osservanza delle leggi, dei regolamenti e delle altre disposizioni emanate dallo Stato, dalla Regione, dalla Provincia e dal Comune, con particolare attenzione a quelle concernenti: la Polizia urbana, mortuaria, l'edilizia, il commercio fisso e su aree pubbliche, i pubblici esercizi e attività ricettive, l'igiene e la sanità pubblica, la tutela ambientale;
  - b) svolgere i servizi di polizia stradale, ai sensi dell'art. 11 del D. Lgs 30 aprile 1992 n 285, "Nuovo codice della strada" e successive modificazioni ed

- Aufgaben im Bereich der Verkehrspolizei;
- c) sie leistet Katastrophenhilfe sowie Beistand bei Unfällen, die einzelne Personen betreffen;
  - d) auf Ersuchen der Behörden und der hierzu ermächtigten Ämter informiert sie, sammelt Informationen und führt Überprüfungen und Erhebungen durch;
  - e) sie nimmt die im Autonomiestatut für Trentino-Südtirol und im besonderen in der Durchführungsbestimmung vom 19. November 1987, Nr. 526 den örtlichen Körperschaften im Bereich der Verwaltungspolizei zugewiesenen Funktionen wahr;
  - f) sie verrichtet Ordnungs-, Aufsichts- und Eskortierungsdienste im Rahmen der institutionellen Befugnisse und Aufgaben der Gemeinde;
  - g) sie übernimmt Aufgaben zur Wahrung der Sicherheit, zum Schutz der öffentlichen Güter und des Privateigentums, zur Wahrung der Ordnung und des Anstandes sowie der öffentlichen Ruhe;
  - h) sie stellt die Ordnungswidrigkeiten fest und verfolgt den bezüglichen Verwaltungsablauf bis zu deren Erledigung;
  - i) sie führt die Dienstanweisung durch und erledigt alle anderen der Stadtpolizei zustehenden Aufgaben;
  - l) sie arbeitet im Bereich des Zivilschutzes mit, soweit es sich um Aufgaben handelt, die vom Gesetz den Gemeinden zugewiesen sind;
  - m) sie übt die von den Art. 20 und 22 des Sonderstatutes der Region Trentino-Südtirol vorgesehenen Befugnisse aus, falls diese delegiert worden sind.
- integrazioni;
- c) prestare opera di soccorso nelle pubbliche calamità e disastri nonchè in caso di privati infortuni;
  - d) assolvere incarichi d'informazione, di raccolta notizie, di accertamento e di rilevazione, a richiesta delle Autorità ed uffici autorizzati;
  - e) assolvere le funzioni di Polizia Amministrativa attribuite agli enti locali in base allo statuto speciale del Trentino-Alto Adige e in particolare le norme di attuazione del 19. novembre 1987 n. 526;
  - f) prestare servizio d'ordine, di vigilanza, di scorta e di rappresentanza necessari all'espletamento delle attività istituzionali del Comune;
  - g) svolgere funzioni attinenti alla tutela della sicurezza, del patrimonio pubblico e privato, dell'ordine, del decoro e della quiete pubblica;
  - h) accertare gli illeciti amministrativi e curarne l'iter burocratico sino alla definizione;
  - i) adempiere alle istruzioni di servizio ed alle altre incombenze proprie della Polizia Municipale;
  - l) collaborare ai servizi ed alle operazioni di protezione civile demandate dalla legge al Comune;
  - m) svolgere le funzioni assegnate dagli articoli 20 e 22 dello Statuto del Trentino - Alto Adige qualora delegate.

**Art. 5**  
**Befugnisse im Rahmen der**  
**Gerichtspolizei**

1. Im Gebiet der Körperschaft, der sie angehören, und im Rahmen ihres Aufgabenbereiches sind die Angehörigen der Stadtpolizei kraft Gesetz auch Amtsträger der Gerichtspolizei und bekleiden den Rang eines:
  - a) Beamten der Gerichtspolizei bezogen auf die einfachen Bediensteten der Stadtpolizei;
  - b) eines Offiziers der Gerichtspolizei bezogen auf die Inhaber von Koordinierungs- bzw. höheren Funktionen.

**Art. 6**  
**Grundbefugnisse im Rahmen der**  
**Verkehrspolizei**

1. Im Gebiet der Körperschaft, der sie angehören, und im Rahmen des eigenen Zuständigkeitsbereiches üben die Angehörigen der Stadtpolizei kraft Gesetz auch Befugnisse in Sachen Verkehrspolizei aus, diese bestehen:
  - a) in der Vorbeugung und Feststellung der Ordnungswidrigkeiten im Straßenverkehr;
  - b) in den technischen Erhebungen bei Straßenverkehrsunfällen;
  - c) Ausrichtung und Durchführung der Dienstleistungen in Sachen Verkehrsregelung;
  - d) in den Eskortierungsdiensten zur Verkehrssicherheit;
  - e) in den Maßnahmen zum Schutz und zur Kontrolle der Straßenbenützung.
2. Die Angehörigen der Stadtpolizei beteiligen sich überdies an Hilfeleistungen zugunsten des motorisierten Verkehrs und des Verkehrs im allgemeinen.

**Art.5**  
**Funzioni di Polizia Giudiziaria**

1. Il personale che svolge servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale dell'Ente di appartenenza e nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita ex lege, funzioni di Polizia Giudiziaria assumendo a tal fine la qualità di:
  - a) agente di Polizia Giudiziaria riferita agli Operatori di Polizia Municipale;
  - b) di ufficiale di Polizia Giudiziaria riferito a chi svolge funzioni di coordinamento o di altro rango superiore.

**Art. 6**  
**Funzioni di Polizia Stradale**

1. Il personale che svolge Servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale dell'Ente di appartenenza e nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita, ex lege, servizio di Polizia Stradale, consistente in:
  - a) prevenzione ed accertamento delle violazioni in materia di circolazione stradale;
  - b) rilevazioni tecniche degli incidenti stradali;
  - c) predisposizione ed esecuzione dei servizi diretti a regolare il traffico;
  - d) servizi di scorta per la sicurezza della circolazione;
  - e) tutela e controllo sull'uso della strada.
2. Il personale della Polizia Municipale concorre, altresì, alle operazioni di soccorso automobilistico e stradale in genere.

**Art. 7**  
**Aufgaben im Bereich der öffentlichen Sicherheit**

1. Im Gebiet der Körperschaft, der sie angehören und im Rahmen ihres Zuständigkeitsbereiches üben die Angehörigen der Stadtpolizei auch Hilfsfunktionen im Bereich der öffentlichen Sicherheit aus, und bekleiden den Rang eines Amtsträgers der Sicherheitspolizei.
2. Auf Mitteilung des Bürgermeisters verleiht der Regierungskommissär dem obengenannten Personal den Rang eines Amtsträgers der Sicherheitspolizei bei Vorliegen folgender Voraussetzungen:
  - a) daß der Betroffene im Besitz der bürgerlichen und der politischen Rechte ist;
  - b) daß er keine Haftstrafen wegen nicht fahrlässiger Verbrechen erlitten hat, oder keinen Vorbeugemaßnahmen unterworfen wurde;
  - c) daß er weder aus den Streitkräften noch aus einem militärisch organisierten Korps ausgestoßen noch vom öffentlichen Dienst ausgesetzt wurde.
3. Bei Wegfall einer der im vorhergehenden Absatz angeführten Voraussetzungen wird die Zuerkennung des Ranges eines Amtsträgers der öffentlichen Sicherheit vom Regierungskommissär nach Anhören des Bürgermeisters, widerrufen.

**ABSCHNITT III**  
**STADTPOLIZEIDIENST**

**Art. 8**  
**Einführung des Stadtpolizeidienstes**

1. Im Sinne des R.G. vom 19. Juli 1992, Nr. 5, des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21, und der Gemeindegesetzgebung wird der Stadtpolizeidienst, dessen Aufbau und Tätigkeit von den

**Art. 7**  
**Funzioni di Pubblica Sicurezza**

1. Il personale che svolge servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale dell'Ente di appartenenza nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita anche funzioni ausiliarie di pubblica sicurezza, rivestendo a tal fine la qualifica di agente di pubblica sicurezza.
2. Il Commissario del Governo, previa comunicazione del Sindaco, conferisce al suddetto personale la qualifica di agente di pubblica sicurezza, dopo aver accertato il possesso dei seguenti requisiti:
  - a) godimento dei diritti civili e politici;
  - b) non aver subito condanne a pene detentive per delitti non colposi, o non essere stato sottoposto a misure di prevenzione;
  - c) non essere stato espulso dalle forze armate o da corpi militarmente organizzati o destituito da pubblici uffici.
3. La qualità di Agente di Pubblica Sicurezza viene dichiarata decaduta dal Commissario del Governo ove, sentito il Sindaco, venga accertato il venir meno di alcuno dei requisiti indicati al precedente capoverso.

**CAPITOLO III**  
**CORPO/SERVIZIO DI POLIZIA MUNICIPALE**

**Art. 8**  
**Servizio di Polizia Municipale**

1. Ai sensi della L.R. 19 luglio 1992 n. 5, della L.P. 10 novembre 1993 n. 21 e dello Statuto Comunale, è istituito il Servizio di Polizia Municipale, la cui organizzazione e funzionamento sono

Bestimmungen dieser Verordnung geregelt werden sowie von jenen, auf die jeweils verwiesen wird.

#### **Art. 9**

##### ***Befugnisse des Bürgermeisters***

1. Der Bürgermeister oder ein von ihm beauftragter Assessor hat die Oberaufsicht über die Stadtpolizei.

#### **Art. 10**

##### ***Zuordnung***

1. Der Stadtpolizeidienst ist Teil der Verwaltungsstruktur der Gemeinde und bildet eine eigene Organisationseinheit.
2. Der Stadtpolizeidienst ist dem Bürgermeister oder dem von ihm beauftragten Stadtrat unterstellt, welcher die Oberaufsicht inne hat, Weisungen erteilt, und die Ausübung des Dienstes überwacht.
3. Darüberhinaus bleiben die Befugnisse des Generalsekretärs im Sinne der Gemeindeordnung, der Satzung sowie im Rahmen des Dienstrechtes der Gemeindebediensteten unbenommen. Im besonderen wird auf die einschlägigen Bestimmungen verwiesen, wonach der Generalsekretär der Vorgesetzte des Gemeindepersonals ist.
4. Alle Anforderungen der Gemeindeämter sind an das Kommando der Stadtpolizei zu richten.
5. Außer in Fällen äußerster Dringlichkeit ist es dem Personal untersagt, direkt eingegangenen Anträgen auf Dienstleistungen zu entsprechen.
6. Der Bedienstete, der einen nicht auf dem Dienstwege eingegangenen Eintrag auf dringenden Einsatz erhalten hat, muß dies, sobald als möglich, dem Kommando melden.

disciplinate dalle disposizioni contenute nel presente regolamento e dalle normative a cui, di volta in volta, si fa rinvio.

#### **Art. 9**

##### ***Funzioni del Sindaco***

1. Il Sindaco o l'Assessore da lui delegato, sovrintende alla Polizia Municipale.

#### **Art. 10**

##### ***Dipendenza***

1. Il Servizio di Polizia Municipale fa parte della struttura amministrativa del comune e costituisce una propria struttura organizzativa.
2. Il Servizio di Polizia Municipale dipende funzionalmente dal Sindaco o dall'Assessore da lui delegato che vi sovrintende impartendo le direttive e vigilando sullo svolgimento del servizio.
3. Sono inoltre fatte salve le competenze del Segretario generale ai sensi dell'Ordinamento dei comuni, dello statuto nonchè nell'ambito delle norme che regolano lo stato giuridico dei dipendenti comunali. Esplicitamente si rinvia alle norme specifiche che lo definiscono capo del personale.
4. Tutte le richieste degli Uffici comunali devono essere rivolte al Comando del Servizio.
5. Al personale è vietato corrispondere, salvo casi di assoluta urgenza, a richieste di servizi pervenute direttamente.
6. L'operatore che ha ricevuto una richiesta d'intervento urgente, non per la normale via gerarchica, è tenuto a darne, appena possibile, notizia al Comando.

**Art. 11**  
**Rechtliche und wirtschaftliche Stellung  
des Personals**

1. Die rechtliche Stellung und die wirtschaftliche Behandlung des dem Stadtpolizeidienst zugeteilten Personals werden gemäß den grundsätzlichen Bestimmungen des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21, von den jeweiligen Arbeitsverträgen für die Bediensteten der Gemeinden Südtirols sowie von der Personaldienstordnung dieser Gemeinde geregelt.

**Art. 12**  
**Dienstgrade**

1. Das dem Stadtpolizeidienst zugeteilte Personal unterscheidet sich nach folgenden Dienstgraden:
  - Funktionär der Verwaltung / Stadtpolizei (8. Funktionsebene)
  - Stadtpolizist mit Koordinierungsbefugnissen ( 6. Funktionsebene)  
Dienstgrad: Koordinator  
Dienstgrad nach 10 Dienstjahren: Koordinator mit Sonderaufgaben
  - Gemeinde- und Lebensmittelpolizist (5. Funktionsebene)  
Dienstgrad: Stadtpolizeibeamter  
Dienstgrad nach 10 Dienstjahren: Stadtpolizist mit Sonderaufgaben
2. Die obengenannten Dienstgrade haben lediglich eine symbolische Funktion mit Hinblick auf den internen rangmäßigen Aufbau und haben keinen Einfluß auf die rechtliche Stellung und die wirtschaftliche Behandlung des Personals.
3. Die Dienstgrade der Angehörigen der Stadtpolizei sind in der Beilage A) zu dieser Verordnung angeführt.
4. Die einzelnen können an der Uniform die Auszeichnungen und/oder die amtlich anerkannten Ehrenzeichen tragen; dieselben sind in der herkömmlichen

**Art. 11**  
**Stato giuridico-economico del  
personale**

1. Lo stato giuridico ed il trattamento economico del personale addetto al Servizio di Polizia Municipale è disciplinato in conformità ai principi contenuti nella L.P. 10 novembre 1993 n. 21, dall'accordo di lavoro per i dipendenti comunali della Provincia Autonoma di Bolzano e dal regolamento organico di questo Comune.

**Art. 12**  
**Gradi**

1. Gli addetti al Corpo/Servizio di Polizia Municipale sono distinti secondo i seguenti gradi:
  - Funzionario amministrativo / della polizia municipale (8° qualifica funzionale)  
Vigile (6° qualifica funzionale)  
Grado di servizio: Coordinatore  
Grado dopo 10 anni di servizio: Coordinatore scelto
  - Vigile urbano e annonario (5° qualifica funzionale)  
Grado di servizio: Operatore  
Grado dopo 10 anni di servizio: Operatore scelto
2. I suddetti gradi hanno una funzione meramente simbolica ai fini della determinazione della gerarchia interna e non incidono sullo stato giuridico ed economico del personale.
3. I gradi degli appartenenti al Servizio di Polizia Municipale sono specificati nella tabella allegato A.
4. Sull'uniforme possono essere portate dai singoli appartenenti le decorazioni ed/o onorificenze pubbliche riconosciute, applicate secondo le

Weise anzubringen.

5. Über das in Absatz 1 genannte Personal hinaus kann dem Stadtpolizeidienst weiteres Personal für die Erledigung allfälliger Verwaltungsarbeiten zugewiesen werden, welches jedoch nicht die Funktionen gemäß Art. 13 dieser Verordnung ausübt.

#### **Art. 13**

##### **Mit dem Dienst verbundene Funktionen**

1. Im Gebiet der Stadtgemeinde Sterzing, der sie angehören und im Rahmen des eigenen Zuständigkeitsbereiches haben die Angehörigen der Stadtpolizei folgende mit ihrem Dienst verbundene Funktionen und rechtlich relevante Eigenschaften:

- a) sie sind öffentliche Beamte im Sinne des Art. 357 des Strafgesetzbuches;
- b) sie sind Amtsträger der Gerichtspolizei des Art. 57, Absatz 2, der Strafprozeßordnung;
- c) sie haben den Rang eines Offiziers der Gerichtspolizei gemäß Art. 57, Absatz 3, der Strafprozeßordnung;
- d) sie sind Amtsträger der Verkehrspolizei gemäß Art. 11 des Gesetzesdekretes vom 30. April 1992, Nr. 285;
- e) sie sind Amtsträger der öffentlichen Sicherheit mit Hilfsfunktionen gemäß Art. 5, Absatz 2, Buchstabe c des Gesetzes Nr. 65/1986.

#### **Art. 14**

##### **Interne Rangordnung**

1. Die Rangordnung innerhalb der Stadtpolizei richtet sich:
- a) nach den Funktionsebenen in absteigender Reihenfolge und nach den jeweiligen Dienstgraden gemäß Art. 13 dieser Verordnung;
  - b) bei gleicher Funktionsebene und gleichem Dienstgrad richtet sich die Rangordnung im Zusammenhang mit der Zuweisung einer Koordinierungsfunktion und nach dem Dienstalder in dieser Position;

consuete modalità d'uso.

5. Oltre al personale di cui al comma 1 può essere assegnato altro personale al Servizio di Polizia Municipale per l'espletamento di mansioni amministrative. Detto personale non svolge le funzioni di cui all'art. 13 del regolamento.

#### **Art. 13**

##### **Qualifiche rivestite dal personale del Servizio di Polizia Municipale**

1. Il personale del Servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale della Città di Vipiteno e nei limiti delle proprie attribuzioni e della qualifica di appartenenza, riveste la qualifica di:

- a) a) Pubblico Ufficiale ai sensi dell'art. 357 del C.P.;
- b) b) agente di Polizia Giudiziaria ai sensi dell'art. 57 comma 2 del C.P.P.;
- c) c) ufficiale di Polizia Giudiziaria ai sensi dell'art. 57 comma 3 del C.P.P.;
- d) d) agente di Polizia Stradale ai sensi dell'art. 11 del D.L.vo 30 aprile 1992 n. 285;
- e) e) agente di pubblica sicurezza, con funzioni ausiliarie, ai sensi dell'art. 5 comma 2 lettera c della legge 65/1986.

#### **Art. 14**

##### **Gerarchia interna**

1. La gerarchia interna al Servizio di Polizia Municipale è individuata:
- a) a) secondo l'ordine decrescente delle qualifiche funzionali ricoperte dagli appartenenti e dai rispettivi gradi di cui all'art.13;
  - b) b) a parità di qualifica funzionale e grado, dall'assegnazione di un incarico di coordinamento, dall'anzianità di servizio nella stessa;

c) bei gleichem Dienstalter in derselben Funktionsebene und im Dienstgrad entscheidet das Alter.

**Art. 15**  
**Dienstuniform**

1. Die Gemeindeverwaltung liefert auf eigene Kosten den Angehörigen der Stadtpolizei die Uniformen, die während der Ausübung des Dienstes zu tragen sind.
2. Die Uniform besteht aus einem organischen Ganzen an Kleidungsstücken und Ausrüstungsgegenständen, das auf die Zweckdienlichkeit und die Erkennbarkeit des Trägers ausgerichtet ist.
3. Es ist eine Art und zwar die Dienstuniform vorgesehen, die während des normalen Dienstes getragen wird und durch die Anbringung eines eigenen Kordels als Galauniform dient, die bei besonderen Anlässen und bei feierlichen Veranstaltungen getragen wird
4. Die Farbe und die Beschaffenheit der Uniformen sowie die Beschaffenheit der Ausrüstung und des bezüglichen Zubehörs sind in der Beilage B zu dieser Verordnung beschrieben.
5. Die Anzahl und die Qualität der Uniformen bilden Gegenstand einer eigenen Maßnahme.

**Art. 16**  
**Dienstfahrzeuge**

1. Die Art und Beschaffenheit der Stadtpolizei zugewiesenen Dienstfahrzeuge sind in der Beilage C) zu dieser Verordnung beschrieben.

c) c) a parità di anzianità nella stessa qualifica funzionale e del grado, dall'età.

**Art. 15**  
**Uniforme di servizio**

1. L'Amministrazione Comunale provvede a fornire, a propria cura e spese, agli appartenenti al Servizio di Polizia Municipale le uniformi da indossare durante lo svolgimento del loro servizio.
2. L'uniforme è costituita da un insieme organico di capi e oggetti di vestiario, di equipaggiamento in modo da soddisfare le esigenze di funzionalità e di identificazione.
3. L'uniforme da assegnare in dotazione è di tipo ordinario, da indossare durante il normale servizio e che serve anche integrata da apposita cordelleria da uniforme di onore e di rappresentanza, da indossare durante il servizio prestato per particolari cerimonie e manifestazioni solenni.
4. Il colore, le caratteristiche delle uniformi, dell'equipaggiamento e degli accessori sono specificati nella tabella allegata B.
5. La quantità e la qualità delle uniformi sono oggetto di apposita delibera.

**Art. 16**  
**Veicoli di servizio**

1. Le caratteristiche dei veicoli in dotazione ai Servizi di Polizia Municipale sono specificate nella tabella allegato C).

### **Art. 17**

#### ***Dienstausweis und Abzeichen***

1. Zwecks Erkennbarkeit seitens der Bürger wird jeder Angehörige der Stadtpolizei mit folgenden Erkennungszeichen ausgestattet:
  - a) mit einem Dienstausweis nach dem in der Beilage D) zu dieser Verordnung vorgebenen Muster;
  - b) mit einem Erkennungsabzeichen, worin das Wappen der Gemeinde abgebildet und die persönliche Matrikelnummer des Trägers angebracht ist;
2. Das Personal, das ermächtigt ist, den Dienst in Zivilkleidung zu versehen, ist verpflichtet, den Dienstausweis vorzuzeigen, wenn sich der Betreffende als Amtsperson auszuweisen hat und wenn sein Einsatz von externer Relevanz ist. Auch während des Dienstes in Uniform ist der Dienstausweis mitzuführen und muß vorgezeigt werden, wenn der Bürger dies ausdrücklich verlangt.
3. Das Abzeichen ist an der linken Außenseite der Uniform und in Brusthöhe zu tragen.
4. Bei Ausscheiden aus dem aktiven Dienst muß der Dienstausweis zurückgegeben werden; bei zeitweiliger Enthebung vom Dienst wird derselbe für die entsprechende Dauer eingezogen. Bei Versetzung in den Ruhestand kann um die Beibehaltung des Dienstausweises ersucht werden, wobei jedoch auf demselben, durch den Verantwortlichen des Dienstes, in roter Querschrift das Ausscheiden aus dem Dienst und das bezügliche Datum vermerkt wird.
5. Werden der Dienstausweis und/oder das Abzeichen verloren oder entwendet, muß dies dem Verantwortlichen des Dienstes den zuständigen Polizeiorganen rechtzeitig gemeldet werden.

### **Art. 17**

#### ***Tessera di riconoscimento e distintivo***

1. Ai fini del loro riconoscimento da parte dei cittadini, ogni addetto al Servizio di Polizia Municipale é dotato:
  - a) a) di una tessera di riconoscimento secondo il modello all'allegato D);
  - b) b) di un distintivo di riconoscimento recante lo stemma del Comune e il numero di matricola dell'addetto.
2. Il personale autorizzato a svolgere il servizio di istituto in abito borghese, nel momento in cui debba far riconoscere la propria qualifica, o allorché l'intervento assume rilevanza esterna, ha l'obbligo di esibire la tessera di riconoscimento. La tessera deve essere portata con sè anche nel servizio espletato in uniforme ed esibito nel caso che il cittadino ne faccia specifica richiesta.
3. Il distintivo di riconoscimento deve essere portato all'altezza del petto, nella parte sinistra dell'indumento, esternamente all'uniforme.
4. Alla cessazione del servizio attivo la tessera deve essere restituita ed in caso di sospensione dal servizio viene ritirata. Il personale collocato in quiescenza può chiedere di trattenere la tessera, sulla quale verrà, a cura del responsabile del servizio, annotata trasversalmente con inchiostro rosso la cessazione dal servizio e la data relativa.
5. È fatto obbligo di denunciare tempestivamente al responsabile del servizio ai competenti organi di Polizia lo smarrimento o la sottrazione della tessera di riconoscimento e/o del distintivo.

### **Art. 18**

#### ***Tragen der Uniform, Gebrauch der Dienstfahrzeuge und der Ausrüstungsgegenstände***

1. Alle Angehörigen der Stadtpolizei haben im Dienst die volle Uniform zu tragen; für die Würde der eigenen Person und für die Wahrung des Ansehens der Gemeinde sowie im Interesse der allgemeinen Achtung der ausgeübten Funktionen ist die Uniform ständig in einwandfreiem Zustand und sauber zu halten.
2. In außerordentlichen Fällen und bei sachlich begründeter Notwendigkeit kann der Dienst in Zivilkleidung versehen werden. In diesen Fällen müssen die Angehörigen der Stadtpolizei vom Verantwortlichen des Dienstes eigens hierzu ermächtigt werden.
3. Der Tag des seasonsbedingten Wechsels der Uniform wird vom Verantwortlichen des Dienstes durch Dienstanweisung festgelegt.
4. Die Angehörigen der Stadtpolizei haften für die Dienstfahrzeuge und für die Ausrüstungsgegenstände; die Fahrzeuge und die Ausrüstung müssen in korrekter Weise für den Dienst verwendet und in gutem Zustand erhalten werden; Instandhaltungs- bzw. Instandsetzungserfordernisse sind jeweils zu melden.

### **Art. 19**

#### ***Bewaffnung der Angehörigen des Polizeikorps/der Stadtpolizei***

1. Die Stadtpolizei kann bewaffnet werden. Die Bewaffnung der Angehörigen der Stadtpolizei gemäß dem M.D. Nr. 145 vom 04.03.1987 wird mit eigener Verordnung des Gemeinderates genehmigt.

### **Art. 18**

#### ***Modalità per indossare l'uniforme, dell'uso dei veicoli di servizio e degli strumenti operativi.***

1. Tutti gli appartenenti al Servizio di Polizia Municipale hanno il dovere di indossare durante l'espletamento del servizio l'uniforme completa in perfette condizioni di pulizia e di ordine, in modo da assicurare la dignità ed il decoro della propria persona e garantire il prestigio del Comune da cui dipende e della pubblica funzione svolta.
2. In casi eccezionali e per obiettive esigenze di servizio motivato, possono espletare il servizio indossando abiti civili. In tali ipotesi gli addetti al Servizio devono essere preventivamente autorizzati dal responsabile del servizio.
3. Il giorno del cambio della divisa, secondo le stagioni, viene fissato con ordine di servizio dal responsabile del servizio.
4. Gli addetti al Servizio di Polizia Municipale hanno la responsabilità sui veicoli di servizio e strumenti operativi a loro assegnati e sono tenuti ad usarli correttamente ai fini del servizio ed a conservarli in buono stato, segnalando ogni necessità di manutenzione o danneggiamento.

### **Art. 19**

#### ***Armamento degli addetti al Corpo/Servizio di Polizia Municipale***

1. Il Servizio di Polizia Municipale può essere dotato di armamento. L'armamento degli addetti al Servizio di Polizia Municipale in base all' D.M. n. 145 del 04.03.1987 viene regolato da apposito regolamento approvato dal Consiglio Comunale.

**ABSCHNITT IV  
DIE DIENSTE, EINSATZGRUPPEN  
UND AUFGABENBEREICHE**

**Art. 20  
Einsatzgruppen**

1. Zur Steigerung der Zweckdienlichkeit und der Effizienz der Maßnahmen und zur Erreichung einer größeren Wendigkeit und Wirksamkeit der Verwaltungsarbeit der Stadtpolizei können für die Ausübung homogener Funktionen spezifische Einsatzgruppen eingerichtet und eingesetzt werden.

**Art. 21  
Die Dienstanweisung**

1. Die Dienstanweisungen werden vom Verantwortlichen des Dienstes im Rahmen der Bestimmungen des Arbeitsvertrages erlassen.

**Art. 22  
Arten des Dienstes**

1. Die Dienste der Stadtpolizei sind von zweierlei Arten:
  - a) Innendienste: sie umfassen alle Arbeiten und Tätigkeiten innerhalb der Ämter der Stadtpolizei;
  - b) Außendienste: sie betreffen die Ausübung aller Aufgaben und Obliegenheiten außerhalb der internen Strukturen.
2. Die Angehörigen der Stadtpolizei sind verpflichtet, den Außendienst gemäß den erlassenen Anweisungen zu Fuß oder mit den Dienstfahrzeugen sowie jenen in den zugewiesenen Strukturen zu versehen.
3. Die für den Außendienst eingeteilten Polizeiangehörigen sind mit dem Dienstsitz, sofern vorhanden, durch ein Sende- und Empfangsgerät verbunden, wobei die Verbindung ständig aufrecht zu erhalten ist.

**CAPITOLO IV  
SERVIZI, NUCLEI OPERATIVI E  
MANSIONI**

**Art. 20  
Nuclei operativi**

1. Al fine di assicurare maggior funzionalità ed efficienza delle strutture, nonché speditezza ed efficacia dell'azione amministrativa il Servizio di Polizia Municipale può essere organizzato per l'espletamento delle funzioni istituzionali, secondo i criteri di omogeneità in nuclei operativi.

**Art. 21  
L'ordine di servizio**

1. L'ordine di servizio deve essere predisposto dal responsabile del servizio nell'ambito delle norme stabilite dal contratto di lavoro.

**Art. 22  
Tipologia dei servizi**

1. I servizi di Polizia Municipale si distinguono in:
  - a) servizi interni - attinenti allo svolgimento di mansioni all'interno degli uffici del Servizio di Polizia Municipale;
  - b) servizi esterni: attinenti allo svolgimento di mansioni all'esterno.
2. Gli addetti al Servizio di Polizia Municipale hanno l'obbligo di svolgere i servizi esterni, secondo le disposizioni impartite, a piedi o con l'utilizzo dei mezzi veicolari, nonché delle strutture assegnate al Servizio.
3. Gli addetti, qualora dotati, che svolgono i servizi esterni sono collegati alla sede del servizio con apparecchi ricetrasmittenti, di cui deve essere sempre mantenuto il collegamento.

**Art. 23**  
**Aufgaben des Funktionärs der**  
**Verwaltung / Stadtpolizei**

1. Der Aufgabenbereich des Verantwortlichen des Dienstes umfaßt folgende Obliegenheiten:
  - a) die Organisation, die Leitung und die Koordinierung nach technischen und einsatzmäßigen Gesichtspunkten des Stadtpolizeidienstes;;
  - b) die fachliche Ausbildung und die berufliche Weiterbildung der Angehörigen der Stadtpolizei;
  - c) Studien, Analysen, Pläne und Programme zu erstellen und die bezüglichen Ergebnisse festzustellen;
  - d) die Bearbeitung, die Ausarbeitung und die Erstellung von Maßnahmen, deren Vorbereitung besondere Sachkenntnis erfordern;
  - e) im Rahmen seiner Zuständigkeiten und Projekte, Programme, Einsätze und Maßnahmen zu begutachten;
  - f) Maßnahmen und Vorschläge zu unterbreiten, die geeignet sind, die Effizienz der Dienste, deren Wirksamkeit und Produktivität zu steigern, soweit sie die polizeilichen Bereiche betreffen;
  - g) interne Richtlinien und Weisungen zu erlassen, welche geeignet sind, die von den politisch-administrativen Organen der Gemeinde festgelegten Zielsetzungen und Programme sowie die allgemeinen Richtlinien des Bürgermeisters oder des beauftragten Stadtrates zu verwirklichen;
  - h) die im Rahmen des Zivilschutzes der Stadtpolizei zugewiesenen Dienste und Einsätze zu koordinieren;
  - i) über besonders wichtige Vorkommnisse, Zustände und Erfordernisse dem Bürgermeister oder dem beauftragten Stadtrat

**Art. 23**  
**Mansioni del Funzionario**  
**amministrativo / della polizia municipale**

1. Al Responsabile del servizio compete:
  - a) l'organizzazione, la direzione ed il coordinamento tecnico-operativo del servizio di Polizia Municipale;
  - b) l'addestramento e l'aggiornamento professionale degli addetti al Servizio di polizia municipale;
  - c) attività di studio, di ricerca, di elaborazione di piani e di programmi nonché il controllo dei relativi risultati;
  - d) l'istruttoria, la predisposizione e la formazione di atti e provvedimenti di notevole grado di difficoltà;
  - e) esprimere i pareri nei limiti della sua competenza, sui progetti, programmi, interventi, atti e provvedimenti;
  - f) proporre atti e provvedimenti diretti ad incrementare l'efficienza dei servizi, nonché l'efficacia e la produttività dell'azione amministrativa di propria competenza;
  - g) emanare le direttive e le disposizioni interne al Servizio di polizia municipale onde assicurare il perseguimento degli obiettivi e dei programmi definiti dagli organi politico-amministrativi, nonché delle direttive generali impartite dal Sindaco o dall'Assessore delegato;
  - h) coordinare i servizi e le operazioni di protezione civile demandate al Servizio di polizia municipale;
  - i) relazionare al Sindaco o all'Assessore delegato su fatti, situazioni e necessità di particolare importanza e, nel caso, predisporre i conse-

- Bericht zu erstatten, sowie falls notwendig, die bezüglichlichen, von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschriebenen Maßnahmen vorzubereiten;
- j) die Kontakte mit den verantwortlichen Leitern der anderen Dienststellen oder Abteilungen der Gemeinde, die mit ergänzenden oder begleitenden Aufgaben betraut sind, zu pflegen und aufrechtzuerhalten, um den Stadtpolizeidienst wendiger und wirksamer zu gestalten;
  - k) die Anweisungen der Organe der Gerichts- und Sicherheitspolizei durchzuführen und mit denselben im Rahmen der bezüglichlichen institutionellen Aufgaben zusammenzuarbeiten;
  - l) die Stadtpolizei mit Bezug auf die internen und externen Beziehungen anlässlich von öffentlichen zivilen und religiösen Feiern und Veranstaltungen zu vertreten;
  - m) besonders wichtige, heikle und vielschichtige Einsätze vorzubereiten, zu leiten und persönlich zu koordinieren, falls er dies für notwendig erachtet; oder bei Abwesenheit, Verhinderung oder Dienstvernachlässigung seitens der zuständigen Beamten;
  - n) die Zweckmäßigkeit und Zweckdienlichkeit der Dienste festzustellen;
  - o) Belobigungen für das Personal vorzuschlagen, das sich anlässlich außerordentlicher Vorkommnisse und Ereignisse durch sozial besonders hervorzuhebende Taten und Handlungen ausgezeichnet hat;
  - p) allfällige Pflichtversäumnisse seitens des Personals mit Hinblick auf entsprechende Disziplinarmaßnahmen dem Generalsekretär zu melden;
  - q) er hat schließlich alle anderen
- guenziali provvedimenti da adottare obbligatoriamente in virtù di norme contingenti;
  - j) curare i rapporti coi responsabili delle altre ripartizioni comunali interessate all'espletamento di attività complementari o di supporto al fine di garantirne maggior speditezza e miglior effetti;
  - k) attuare le disposizioni impartite dall'autorità giudiziaria e di pubblica sicurezza e collaborare con le stesse nell'ambito delle rispettive funzioni istituzionali;
  - l) rappresentare il Servizio di polizia municipale nelle relazioni interne ed esterne ed in occasione di funzioni, cerimonie e manifestazioni pubbliche civili e religiose;
  - m) organizzare, dirigere e coordinare personalmente l'espletamento di servizi particolarmente importanti, delicati e complessi, allorché lo ritenga opportuno; ovvero in sostituzione degli impiegati competenti assenti, impediti o negligenti;
  - n) verificare la funzionalità dei servizi;
  - o) proporre encomi al personale distintosi in azioni di particolari valore sociale nel corso di fatti o avvenimenti di carattere eccezionale;
  - p) segnalare al Segretario Generale per gli opportuni provvedimenti disciplinari eventuali violazioni dei propri doveri da parte di dipendenti del corpo;
  - q) compiere quant'altro demandatogli

Aufgaben zu erfüllen, die ihm von den geltenden Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen zugewiesen sind.

2. Der Funktionär der Verwaltung/Stadtpolizei trägt die volle Verantwortung für die eigene Tätigkeit, für die ausgegebenen Weisungen und für die Erreichung der von den politisch-administrativen Organen der Gemeinde festgelegten Zielsetzungen und haftet hierfür im Sinne der vorliegenden Verordnung sowie des Dienstrechtes der Gemeindebediensteten.
3. Während der eigenen Dienststunden darf sich der Funktionär nicht aus dem Gemeindegebiet entfernen, ohne für seine Vertretung gesorgt zu haben; er muß überdies die Ermächtigung von seiten des Gemeindegewalt einholen. In Fällen äußerster Dringlichkeit genügt es, wenn er nachträglich und umgehend, auch mündlich den Bürgermeister davon in Kenntnis setzt.

#### **Art. 24**

##### ***Aufgaben des Beamten mit Koordinierungsbefugnissen***

1. Der Beamte mit Koordinierungsaufgaben ist für den organisatorischen Bereich der ihm zugewiesenen Arbeitseinheit verantwortlich, er widmet sich der Ausbildung im Rahmen der allgemeinen Richtlinien, ermittelt die für die Lösung konkreter Arbeitsvorgänge notwendigen Maßnahmen und bringt sie, nach Maßgabe der Weisungen des Verantwortlichen des Dienstes zur Durchführung. Im einzelnen sind ihm folgende Aufgaben zugewiesen:
  - a) er ersetzt den Funktionär der Verwaltung/Stadtpolizei bei dessen Abwesenheit oder Verhinderung; er steht dem Verantwortlichen des Dienstes und den anderen Vorgesetzten in der Ausübung ihrer Funktionen zur Seite;

dalle vigenti norme legislative e regolamentari.

2. Il Funzionario amministrativo / della polizia municipale ha la piena responsabilità dell'attività direttamente svolta, delle istruzioni impartite, nonché del conseguimento degli obiettivi previsti dagli organi politico-amministrativi e di ciò ne risponde ai sensi del presente regolamento e delle norme che regolano lo stato giuridico dei dipendenti comunali;
3. Il Funzionario, durante il proprio orario di servizio non può allontanarsi dal territorio comunale senza avere preventivamente organizzato la sua sostituzione e ottenuto la preventiva autorizzazione del Segretario comunale; nei casi di somma urgenza e necessità è sufficiente che egli ne dia successiva immediata comunicazione anche verbale al Sindaco.

#### **Art. 24**

##### ***Mansioni del coordinatore***

1. Il coordinatore è responsabile dell'attività organizzativa cui è proposto, svolge attività formativa e di contratto nell'ambito delle prescrizioni di massima individuando e applicando i provvedimenti necessari alla risoluzione di concrete soluzioni di lavoro secondo le direttive impartite dal responsabile del servizio e gli compete inoltre:
  - a) sostituire il funzionario amministrativo della polizia municipale assente o impedito nelle sue funzioni; coadiuvare il Responsabile del servizio amministrativo e gli altri superiori nell'esercizio delle loro funzioni;

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>b) er steht dem Verantwortlichen des Dienstes und den anderen Vorgesetzten in der Ausübung ihrer Funktionen zur Seite;</li> <li>c) er koordiniert die Tätigkeit der Ortpolizei bzw. die Arbeit der Angehörigen der Stadtpolizei;</li> <li>d) er bearbeitet Aktenvorgänge welche die ortspolizeiliche Tätigkeit betreffen und die Kenntnis und Auslegung von Gesetzen und Verordnungen verlangen;</li> <li>e) er verfaßt Berichte an Gerichts- und Verwaltungsbehörden, welche die verschiedenen Aufgabenbereiche der Ortpolizei betreffen;</li> <li>f) unter Beachtung allgemeiner Weisungen erarbeitet er Datenmaterial, wofür technische und rechtliche Kenntnisse sowie selbständige Handlungsfähigkeit vorausgesetzt werden;</li> <li>g) er muß mit dem Gebrauch auch komplizierter Arbeitsgeräte vertraut sein und motorisierte Dienstfahrzeuge lenken können;</li> <li>h) er teilt den Dienst der Stadtpolizeibeamten ein und wacht darüber, daß sie die erhaltenen Weisungen einhalten und ihren Pflichten nachkommen;</li> <li>i) er haftet für die der Stadtpolizei zugewiesenen Ausrüstungsgegenstände;</li> <li>j) er erläßt Einzelvorschriften für die Arbeit der Stadtpolizisten;</li> <li>k) er berichtet seinen Vorgesetzten über Vorkommnisse, Sachlagen und Bedürfnisse von besonderer Wichtigkeit und verfaßt die vom Gesetz zwingend vorgeschriebenen Maßnahmen;</li> <li>l) er führt die Weisungen der Organe der Gerichtsbehörde und der öffentlichen Sicherheit durch und arbeitet mit denselben zusammen</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>b) coadiuvare il Responsabile del servizio e gli altri superiori nell'esercizio delle loro funzioni;</li> <li>c) coordinare le attività di polizia locale rispettivamente demanate agli operatori di polizia comunale;</li> <li>d) istruire pratiche connesse all'attività di polizia locale che implicano conoscenza ed applicazioni di leggi e regolamenti;</li> <li>e) redigere relazioni, rapporti giudiziari e amministrativi nelle diverse funzioni di polizia locale;</li> <li>f) elaborare dati che richiedono conoscenza tecnico-giuridica ed autonomia operativa nel rispetto di direttive di massima;</li> <li>g) l'uso di strumenti tecnici di lavoro anche complessi e la guida di autoveicoli e motoveicoli di servizio;</li> <li>h) impiegare e controllare quotidianamente gli operatori di polizia municipale, assicurando che gli stessi adempiano esattamente alle disposizioni ricevute ed ai propri doveri di istituto;</li> <li>i) la responsabilità dei beni assegnati alla polizia municipale;</li> <li>j) emanare prescrizioni dettagliate del lavoro dei vigili urbani;</li> <li>k) relazionare ai propri superiori su fatti, situazioni e necessità di particolare importanza ed approntare i provvedimenti obbligatori da adottare;</li> <li>l) attuare le disposizioni impartite dall'autorità giudiziaria e di pubblica sicurezza e collaborare con le stesse nell'ambito delle</li> </ul> |
|---|---|

im Rahmen der jeweiligen institutionellen Funktionen;

- m) er berichtet dem eigenen Vorgesetzten über das Verhalten und gegebenenfalls über Unterlassungen seitens der Stadtpolizisten bei Verletzung ihrer jeweiligen Pflichten;
- n) er erledigt alle anderen Aufgaben, die ihm durch geltende Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen und von seinen dienstlichen Vorgesetzten übertragen werden.

#### **Art. 25**

##### ***Aufgaben der Gemeinde- und Lebensmittelpolizisten***

1. Unter Beachtung der Gesetze, der Verordnungen, der Anordnungen und der erhaltenen Anweisungen und Richtlinien müssen die Stadtpolizisten ihren Dienst gewissenhaft und mit Sorgfalt versehen; im Interesse der Effizienz und der Wirksamkeit des Dienstes müssen sie in gegenseitiger Ergänzung zusammenarbeiten. Gegenüber ihren Vorgesetzten haben sie Disziplin und ihren Mitarbeitern gegenüber Höflichkeit zu wahren. In der Öffentlichkeit haben sie sich ständig korrekt und entgegenkommend zu erweisen, um so für die Körperschaft der sie angehören, Vertrauen und Glaubwürdigkeit zu wecken. Sie dürfen mit begründeter Maßnahme des Bürgermeisters nach Anhören des Kommandanten auch für andere Dienste außerhalb der institutionellen Aufgaben der Stadtpolizei eingesetzt werden.
2. Im Rahmen der ihnen erteilten besonderen Weisungen erledigen sie alle Aufgaben und üben alle Funktionen aus, welche den Stadtpolizeidienst betreffen; im besonderen sind dies folgende:
  - a) sie versehen die ihnen zugeteilten Dienste;
  - b) sie richten ihre ständige Aufmerksamkeit auf die Vorbeugung und

rispettive funzioni istituzionali;

- m) relazionare al superiore in merito ai comportamenti anche omissivi compiuti dei vigili urbani in violazione dei rispettivi doveri;
- n) compiere quant'altro demandatogli dalle vigenti norme legislative e regolamentari e dai superiori gerarchici.

#### **Art. 25**

##### ***Mansioni dei vigili urbani ed annonari***

1. I vigili urbani devono assolvere con cura e diligenza i doveri d'ufficio e di servizio, nel rispetto delle leggi, dei regolamenti, delle ordinanze, delle istruzioni e delle direttive ricevute, collaborando tra loro integrandosi a vicenda, in modo che il servizio risulti efficiente e funzionale. Insieme al senso di disciplina verso i superiori e di cortesia verso i colleghi, devono tenere, costantemente, in pubblico, contegni e modi corretti ed urbani, al fine di ispirare fiducia e credibilità verso l'istituzione di appartenenza. Possono essere impegnati con provvedimento motivato dal sindaco sentito il comandante in servizi diversi da quelli inerenti le funzioni istituzionali della polizia municipale.
2. Agli operatori di polizia municipale, nell'ambito delle disposizioni particolari loro impartite, compete di espletare tutte le mansioni relative le funzioni di istituto ed in particolare:
  - a) espletare i servizi cui sono assegnati;
  - b) esercitare una attenta e continua vigilanza al fine di prevenire e reprimere

- Ahndung von Übertretungen der Gesetze, der Verordnungen und der Anordnungen im Bereich der Gerichtspolizei, der Verkehrspolizei und der öffentlichen Sicherheit nach Maßgabe der vorhergehenden Artikel 6 und 7;
- c) sie achten auf die Erhaltung der Ordnung und der öffentlichen Sicherheit, auf die Hygiene und die öffentliche Gesundheit und auf den Schutz der Umwelt;
  - d) sie leisten Hilfe bei Verkehrsunfällen und Katastrophen;
  - e) sie wirken bei Zivilschutzeinsätzen mit;
  - f) auf Ersuchen der zuständigen Organe informieren sie, sammeln Informationen, überprüfen und stellen Erhebungen an;
  - g) sie stellen die Ehrengarde bei öffentlichen Anlässen, bei öffentlichen Veranstaltungen und bei zivilen und religiösen Feierlichkeiten sowie die Ehreneskorte für das Gemeindebanner;
  - h) sie überwachen die ordnungsgemäße Abwicklung der öffentlichen Dienste;
  - i) sie sorgen für die Feststellung, die Beanstandung und die bezüglichen Zustellungen bei Übertretungen, unter Beachtung der Fristen und der Bestimmungen der Gesetze, der Verordnungen und der Anordnungen;
  - j) sie leisten den Bürgern Hilfe und Beistand und sind bei Bedarf sofort zur Stelle, wo und wann immer es verlangt wird;
  - k) auf Ersuchen erteilen sie Auskünfte, liefern Informationen und leisten Beistand;
  - l) sie wachen über die ordnungsgemäße Erhaltung der Güter und des Vermögens der Gemeinde und ahnden jede unrechtmäßige Nutzung derselben;
  - m) sie sorgen für die Vermeidung von Streit und Schlägereien und schreiten gegebenenfalls dabei ein, wobei sie,
- le violazioni alle vigenti disposizioni legislative e regolamentari, nonché alle ordinanze inerenti le funzioni di polizia comunale, di polizia giudiziaria, di polizia stradale e di pubblica sicurezza di cui ai precedenti art. 6 e 7;
- c) vigilare affinché siano tutelati l'ordine e la sicurezza pubblica, l'igiene e la salute pubblica, l'integrità ambientale;
  - d) prestare opera di soccorso in occasione di incidenti stradali, di calamità e disastri;
  - e) partecipare alle operazioni di protezione civile;
  - f) assolvere a compiti di informazione e di raccolta di notizie, nonché effettuare accertamenti e rilevazioni su richiesta dei competenti organi;
  - g) assicurare i servizi d'onore in occasione di pubbliche funzioni, manifestazioni e cerimonie pubbliche civili e religiose, e fornire la scorta d'onore al Gonfalone del Comune;
  - h) vigilare sul buon andamento dei pubblici servizi;
  - i) accertare, notificare e contestare le violazioni nei modi e termini prescritti dalle leggi, dai regolamenti e dalle ordinanze;
  - j) prestare soccorso ed assistenza ai cittadini, accorrendo prontamente ovunque sia richiesta la loro opera;
  - k) fornire notizie, indicazioni e assistenza a chi ne fa richiesta;
  - l) sorvegliare il patrimonio comunale per garantire la buona conservazione e reprimere ogni uso illecito ;
  - m) prevenire e sedare risse e litigi, richiedendo, se necessario, l'intervento

- falls notwendig, andere Polizeiorgane anfordern;
- n) sie schützen die öffentliche Ruhe und Sicherheit vor ungebührlichem Lärm, Geschrei und Belästigung;
- o) sie leisten Minderjährigen und jedem Beistand, der sich in einer offenkundigen physischen oder psychischen Notsituation befindet, auch wenn diese durch Drogen- oder Alkoholkonsum verursacht ist;
- p) sie unterbinden umgehend das Betteln- und die unerlaubte Ausübung von Wandertätigkeiten sowie jeder anderen, für deren Ausübung eine behördliche Ermächtigung erforderlich ist;
- q) sie nehmen innerhalb des Gemeindegebietes gefundene Gegenstände entgegen;
- r) in ihrer Eigenschaft als Beamte der Gerichtspolizei erledigen sie, auch auf eigene Initiative folgende Aufgaben: Festhalten von Straftaten, Verhütung weiterer Folgen aus verbrecherischen Handlungen, Spuren- und Beweissicherung, Fahndung nach den Tätern; sie sammeln des weiteren, was der Anwendung der Strafbestimmungen dienlich sein kann;
- s) sie erstatten Meldung über jede Straftat, die ihnen irgendwie zur Kenntnis gelangt ist, auch wenn sie nur auf Antrag des Geschädigten verfolgbar ist; der Bericht muß umgehend an den Verantwortlichen des Dienstes übergeben werden, der gegebenenfalls für die Weiterleitung an die Gerichtsbehörde sorgt.
- t) sie sorgen für die ordnungsgemäße Abwicklung der Handelstätigkeit auf den Märkten und den Ausstellungen gemäß den geltenden Bestimmungen und den entsprechenden Regelungen der Gemeinde;
- u) sie unterbinden den unerlaubten Anschlag von Plakaten und deren öffentliche Verteilung sowie die Beschädigung und die Beschmierung
- di altri organi di polizia;
- n) tutelare la quiete e la sicurezza pubblica da rumori, schiamazzi e molestie;
- o) prestare assistenza a minori ed a quanti versino in evidente stato di bisogno fisico o psichico, causato anche da dipendenza da droga o alcool;
- p) far cessare prontamente le attività di mendicizia, l'esercizio abusivo di mestieri girovaghi e di ogni altra attività il cui svolgimento sia soggetto ad autorizzazione di una pubblica autorità;
- q) ricevere e prendere in consegna gli oggetti smarriti rinvenuti nel territorio comunale;
- r) quali agenti di polizia giudiziaria, anche di propria iniziativa, prendere notizia dei reati, impedire che vengono portati a conseguenza ulteriori, assicurarne le prove, ricercare i colpevoli e raccogliere quant'altro possa servire all'applicazione delle norme penali;
- s) fare rapporto di ogni reato di cui vengano comunque a conoscenza anche quando si tratti di reato punibile a querela dell'offeso e presentare senza ritardo il rapporto al responsabile del Servizio per l'eventuale successivo inoltro all'autorità giudiziaria;
- t) assicurare che le attività commerciali nei mercati e nelle fiere si svolgano nel rispetto della vigente normativa in materia;
- u) impedire l'abusiva affissione murale e la distribuzione pubblica dei manifesti, nonché la lacerazione o la deturbazione di quelli la cui affissione

- solcher, die rechtmäßig angeschlagen wurden;
- v) Gewalt darf nur bei unabdinglicher Notwendigkeit und in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen sowie bei Notwehr, um sich oder andere zu schützen und in Fällen von Notstand angewandt werden;
  - w) sie wachen über die Funktionsfähigkeit der Verkehrszeichen und melden fallweise Beschädigungen und anderweitige Mißstände;
  - x) sie benützen die technische Ausrüstung und die Dienstfahrzeuge für die Ausübung ihrer Obliegenheiten;
  - y) sie berichten täglich dem Verantwortlichen über den geleisteten Dienst und über die von ihnen getroffenen Maßnahmen;
- sia stata regolarmente autorizzata;
- v) utilizzare la forza soltanto nei casi di assoluta indispensabilità e nelle fattispecie previste dalle Leggi, nonché per difendere sé stessi o gli altri per legittima difesa o per stato di necessità;
  - w) vigilare sull'integrità della segnaletica stradale e segnalare eventuali deficienze funzionali della stessa.
  - x) utilizzare le apparecchiature tecniche e i veicoli di servizio per svolgere i compiti di istituto;
  - y) relazionare quotidianamente al Responsabile del Corpo del servizio svolto e degli atti emanati;

**Art. 25-bis**  
**Schneeräumung**

1. Die Eigentümer bzw. Inhaber von Gebäuden innerhalb der verkehrsbeschränkten Zonen müssen nach jedem Schneefall für die unverzügliche Schneeräumung auf dem Gehsteig und auf den Fußwegen entlang der gesamten Länge ihres Besitzes bis zur Bordsteinkante des davor liegenden Gehsteiges oder, bei dessen Ermangelung, bis auf 1,5 m von der Grenzmauer, sorgen.
2. Es ist verboten, den Schnee von Privatgrundstücken auf öffentlichen Flächen wie Straßen, Gehsteigen, Radwegen, Plätzen, usw. abzulagern.
3. Die Übertretung der Vorschriften unter Punkt 1. und 2. ziehen eine Verwaltungsstrafe von € 50,00 bis € 300,00 und die Verpflichtung der Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes mit sich.

Die Vorhaltungen werden auch aufgrund von Hinweisen der Beamten des Bauhofes erstellt.

**Art. 25/ter**  
**Bettel- und Verweilregelung**

1. Zum Schutz der Lebensqualität, des Ortsbildes und der Sicherheit in der Stadt ist Folgendes verboten:
  - a) Sich auf Straßen, Plätzen, in den Gärten, auf Gehsteigen, unter den Lauben, auf den Treppen von Sehenswürdigkeiten, von Andachtsstätten oder von Orten des Gedenkens an die Verstorbenen sowie an anderen öffentlichen Orten aufzuhalten oder zu verweilen und dadurch den öffentlichen Verkehr zu behindern oder zu stören;

**Art. 25-bis**  
**Sgombero neve**

1. I proprietari ossia i detentori degli stabili nelle zone a traffico limitato, dopo ogni nevicata devono aver cura dello sgombero immediato dalla neve e dal ghiaccio nei tratti di marciapiede e nei passaggi pedonali lungo il fronte della proprietà fino al cordone del marciapiede antistante o in sua mancanza, fino ad 1,5 m dal muro divisorio.
2. È vietato spalare la neve dalle aree private e ammassarla sulle aree pubbliche come strade, marciapiedi, piste ciclabili, piazze, ecc..
3. Le violazioni di cui ai commi 1. e 2. comportano una sanzione amministrativa da € 50,00 ad € 300,00 e comportano l'obbligo di ripristino dello stato originario.

Le contestazioni avvengono anche su segnalazione del personale appartenente al cantiere comunale.

**Art. 25/ter**  
**Regolamentazione del bivacco e dell'accattonaggio**

1. Ai fini della salvaguardia della qualità della vita e della sicurezza urbana é vietato:
  - a) Soggiornare e bivaccare nelle strade, nelle piazze, nei giardini, sui marciapiedi, sotto i portici, sui gradini dei monumenti e dei luoghi destinati al culto o alla memoria dei defunti o in altri luoghi pubblici recando intralcio o disturbo alla pubblica circolazione;

- b) Zu betteln oder um Almosen zu bitten und dabei – aus welchem Grund auch immer – erbetteltes Geld oder Almosen in organisierter Form zu sammeln oder die Passanten zu belästigen oder zu stören, oder aber dies so zu betreiben, dass dadurch die freie Nutzung der öffentlichen Flächen beeinträchtigt wird;
- c) Das Betteln und Bitten um Almosen sind unter allen Umständen an folgenden Orten verboten, auch wenn sie nicht auf die in Punkt b) beschriebene Art und Weise ausgeübt werden: in der Nähe von Eingängen und im Innern von Andachtsstätten oder Orten des Gedenkens an die Verstorbenen, Spitälern und Pflegeeinrichtungen ganz allgemein sowie Gebäuden, in denen öffentliche Dienste oder Ämter untergebracht sind.
2. Übertretungen des vorliegenden Artikels werden mit Verwaltungsstrafen in Höhe von 100,00 bis 500,00 Euro geahndet. Als zusätzliche Verwaltungsstrafe erfolgt die Einziehung jener Sachen, die für die Übertretung benutzt wurden sowie des Geldes, das aus der Übertretung stammt, wie dies in Art. 20 des Gesetzes Nr. 689 vom 24. November 1981 vorgesehen ist, nach vorheriger Sicherstellungsbeschlagnahme gemäß Art. 13 des angeführten Gesetzes 689/81.
- b) Esercitare attività di accattonaggio o mendicITÀ raccogliendo, per qualsiasi motivo, questue o elemosine in forma organizzata ovvero causando molestie o disturbo ai passanti o con modalità di esercizio che turbino il libero utilizzo degli spazi pubblici;
- c) L'accattonaggio e la mendicITÀ sono in ogni caso vietati, ancorché non esercitati con le modalità e le forme di cui al punto b) nei seguenti luoghi: in prossimità degli ingressi e all'interno dei luoghi destinati al culto o alla memoria dei defunti, degli ospedali, dei luoghi di cura in generale, nonché degli edifici sede di uffici o servizi pubblici.
2. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma da euro 100,00 a euro 500,00. Si applica la sanzione amministrativa accessoria della confisca delle cose che sono servite a commettere la violazione nonché del denaro che costituisce prodotto della violazione, come disposto dall'art. 20 della legge 24 novembre 1981, n. 689, previo sequestro cautelare ai sensi dell'art. 13 della citata legge 689/81.

**Art. 26**

**Geldbußen im Verwaltungswege**

1. Die Beträge aus Geldbußen im Sinne des Art. 202 des G.D. vom 30.04.1992, Nr. 285 müssen dem Schatzmeister der Gemeinde abgeliefert werden und , auf alle Fälle, bei einem Betrag von Lire 500.000.-. Die Einzahlungen müssen in einem eigenen, mit dem Sichtvermerk des Bürgermeisters versehenen Register eingetragen werden; darin müssen das Datum und die eingezahlten Beträge aufscheinen.

**ABSCHNITT V**

**ABWICKLUNG DER DIENSTE**

**Art. 27**

**Disziplin im Dienst**

1. Die Güte der Organisation, die Effizienz und die Qualität der Stadtpolizei fußen auf dem Grundsatz der Disziplin. Diese verlangt vom Personal die ständige und genaue Erfüllung aller Pflichten, je nach Aufgabenbereich, Zuständigkeit und Dienstgrad sowie die strikte Befolgung der Gesetze, der Verordnungen, der Befehle und der erhaltenen Weisungen, die Beachtung des dienstgradmäßigen Aufbaues und die gewissenhafte Erledigung der Amtsobliegenheiten. Die Disziplin ist seitens der Mitkoordinierungs- und Kontrollfunktionen betrauten Beamten so zu handhaben, daß sie erzieherischen und bildenden Zwecken dient, und den Bediensteten das Pflicht- und Verantwortungsgefühl und die Würde der eigenen Persönlichkeit vermittelt.

**Art. 26**

**Sanzioni amministrative pecuniarie**

1. Le somme derivanti da sanzioni amministrative pecuniarie previste dall'art. 202 del Decreto legislativo 30.04.92 n. 285 devono, di regola, essere versate settimanalmente alla tesoreria del comune e, comunque, quando superano l'importo di Lire 500.000.-. Esse vanno registrate in apposito registro, vidimato dal sindaco, dal quale devono risultare le date nonché gli importi dei versamenti effettuati.

**CAPITOLO V**

**MODALITÀ PER LO SVOLGIMENTO DEI SERVIZI**

**Art. 27**

**Disciplina in servizio**

1. La buona organizzazione, l'efficienza e la qualità del Servizio si basano sul principio della disciplina la quale impone al personale il costante e pieno adempimento di tutti i doveri inerenti alle proprie mansioni, attribuzioni e grado; la stretta osservanza delle leggi, dei regolamenti, degli ordini e delle direttive ricevute; il rispetto della gerarchia e la scrupolosa ottemperanza dei doveri d'ufficio. Nell'amministrare la disciplina, il Comandante e gli addetti al coordinamento e controllo, debbono proporsi finalità educative e correttive per trasmettere ai dipendenti il senso del dovere, della responsabilità, dignità e personalità.

**Art. 28**  
**Dienstgradmäßige Unterordnung**

1. Das Personal der Stadtpolizei ist verhalten, die von den ranghöheren Beamten erteilten Befehle und Weisungen zu befolgen.
2. Falls der Bedienstete feststellt, daß der erteilte Befehl oder die ausgegebene Weisung gesetzwidrig ist, muß er dies dem Vorgesetzten darlegen. Falls dieser den Befehl oder die Weisung schriftlich wiederholt, ist der Betroffene verpflichtet, dieselben durchzuführen.
3. Falls im Zuge der Durchführung des Befehls Schwierigkeiten und Hindernisse auftreten, und es nicht möglich ist, weitere Weisungen zu erhalten, muß der Bedienstete auch in Eigeninitiative, versuchen, sie zu überwinden, ohne dabei, soweit möglich, den Dienst zu beeinträchtigen. In derartigen Fällen muß er dem Vorgesetzten umgehend Bericht erstatten unter Angabe des Vorganges und der erzielten Ergebnisse sowie aller anderen Einzelheiten des Falles.
4. Bei Befehlen und Weisungen, die gegen das Strafgesetz verstoßen, darf der Bedienstete auf keinem Fall irgendwelche Maßnahmen oder Handlungen zu deren Durchführung setzen.

**Art. 29**  
**Anrufung höherer Organe**

1. Unter Beachtung der Bestimmungen der Gemeindepersonalordnung kann der Bedienstete höhere Organe anrufen.

**Art. 30**  
**Verhalten im Dienst**

1. Verhalten im Dienst muß sich durch Korrektheit, Höflichkeit und Ausgeglichenheit auszeichnen und muß in jeder Hinsicht einwandfrei sein.
2. Die Angehörigen der Stadtpolizei müssen sich immer vor Augen halten, daß für die immer vollkommeneren Erreichung der Zielsetzungen ihres

**Art. 28**  
**Dipendenza gerarchica**

1. Il personale del Servizio è obbligato ad osservare ed eseguire gli ordini e le direttive impartite dai superiori gerarchici.
2. Qualora rilevi che l'ordine o la direttiva impartita siano viziati da illegittimità, ne dovrà fare rimostranza al superiore gerarchico. Qualora le disposizioni vengano rinnovate per iscritto, il dipendente ha il dovere di darvi esecuzione.
3. Ove all'esecuzione dell'ordine si frapponessero difficoltà ed inconvenienti e non fosse possibile ricevere ulteriori direttive, il dipendente deve impegnarsi per superarli anche con proprie iniziative, evitando di arrecare, per quanto possibile, pregiudizi al servizio. Di quanto sopra egli deve informare immediatamente il superiore, riferendo altresì dei risultati e di ogni altra conseguenza del suo intervento.
4. Il personale non deve comunque porre in essere atti o tenere comportamenti conseguenti alle direttive ed istruzioni impartite, qualora le medesime siano vietate dalla Legge penale.

**Art. 29**  
**Facoltà di rivolgersi ai Superiori**

1. Il personale può rivolgersi con le modalità previste dal regolamento organico del personale agli Organi superiori.

**Art. 30**  
**Norme generali di condotta**

1. Il comportamento in servizio del personale deve essere corretto, cortese, equanime, irreprensibile.
2. La collaborazione, il rispetto e la stima della collettività, fondamentale per una sempre migliore attuazione dei compiti istituzionali della Polizia Municipale,

Dienstes die Mitarbeit und die Achtung seitens der Bürgerschaft von grundlegender Bedeutung sind.

3. Nach Beendigung des Dienstes muß ihr Verhalten der Würde und dem Ansehen ihrer Funktionen entsprechen.

**Art. 31**  
***Ausübung des Dienstes***

1. In der Ausübung des Dienstes und bei der Erledigung der zugewiesenen Aufgaben muß das Personal, gemäß den geltenden Bestimmungen und den erhaltenen Weisungen, jede Sorgfalt anwenden und dabei in der bestmöglichen Weise die Interessen der Verwaltung gegenwärtig halten und verfolgen.
2. In den Beziehungen untereinander, von jedem Rang abgesehen, gilt, im Interesse einer immer größeren Effizienz des Dienstes, der Grundsatz einer vorbehaltlosen und bereitwilligen Zusammenarbeit.
3. In den Beziehungen mit Dritten muß das Verhalten auf die Herstellung von Vertrauen und Mitarbeit zwischen den Bürgern, den Körperschaften und der Gemeindeverwaltung ausgerichtet sein.

**Art. 32**  
***Pflichten des Personals***

1. Nach Maßgabe der allgemeinen Bestimmungen ist das Personal im besonderen verpflichtet:
  - das Ansehen der Verwaltung in jeder Weise hochzuhalten; es darf, weder durch Wort noch durch Handlungen, geschmälert werden;
  - die von der ausgeübten Funktion verliehene Autorität für die Erreichung der institutionellen Ziele einzusetzen.

devono essere obiettivi sempre presenti.

3. Cessato il servizio, il personale deve mantenere un comportamento coerente con la dignità delle proprie funzioni.

**Art. 31**  
***Comportamento in servizio***

1. Il personale deve prestare la propria opera nel disimpegno delle mansioni che gli sono affidate curando, in conformità delle norme vigenti e delle disposizioni e direttive impartitegli, con diligenza e nel miglior modo l'interesse dell'Amministrazione.
2. Nei rapporti con i colleghi, qualunque sia la loro qualifica, i dipendenti devono ispirarsi al principio di una assidua e solerte collaborazione in modo da assicurare il più efficiente rendimento in servizio.
3. Nei rapporti con i terzi, il comportamento del personale deve essere tale da stabilire fiducia e collaborazione fra cittadini, Enti e l'Amministrazione di appartenenza.

**Art. 32**  
***Doveri del Personale***

1. In conformità con le norme generali, il Personale dovrà in particolare:
  - non denigrare, con atti e parole, l'Amministrazione ed i suoi componenti;
  - usare l'autorità derivante dalla propria funzione per il raggiungimento degli scopi istituzionali;

**Art. 33**  
**Der Gruß**

1. Der Gruß ist eine positive Höflichkeitsbezeugung dem Bürger gegenüber mit dem das Personal aus dienstlichen Gründen in Berührung kommt. Der Gruß ist deshalb Pflicht.
2. Der Gruß ist ebenfalls Pflicht gegenüber den Vorgesetzten, den Gemeindeverwaltern sowie den Zivil- und Militärbehörden. Die Vorgesetzten haben den Gruß zu erwidern.
3. Für die Form des Grußes gelten die bei den Streitkräften üblichen Bestimmungen.
4. Das Personal auf Dienstfahrzeugen und jenes, das Eskortierungsdienst und Verkehrsregelung versieht, ist von der Grußpflicht entbunden.

**Art. 34**  
**Der Mannschaftsgeist**

1. Der Korpsgeist ist das Gefühl der Zusammengehörigkeit und der Solidarität zwischen den Angehörigen der Stadtpolizei mit Hinblick auf die Erhaltung und die Steigerung seines bzw. ihres Ansehens.

**Art. 35**  
**Dienstantritt**

1. Das Personal muß seinen Dienst zur festgesetzten Stunde bei seiner Einheit oder am vorgeschriebenen Ort antreten; dabei müssen die Person und die Bekleidung reinlich und die Ausrüstung sowie die vorgeschriebene Bewaffnung in einwandfreiem Zustand sein. Nach der Uniformierung müssen die Dienstzeit und die Einzelheiten des Dienstes nachgeprüft werden.

**Art. 33**  
**Il saluto**

1. Il saluto è una positiva testimonianza di cortesia verso il cittadino con cui il personale si incontra per motivi di ufficio e, di conseguenza è un dovere.
2. Il personale è inoltre tenuto al saluto nei confronti dei superiori gerarchici, amministratori comunali e le Autorità civili e militari. I superiori devono rispondere al saluto.
3. Il saluto viene reso secondo le modalità previste per le Forze Armate.
4. Il Personale che opera a bordo di veicoli, quello in servizio di scorta, ovvero quello impegnato nella regolazione del traffico, è dispensato dall'obbligo del saluto.

**Art. 34**  
**Spirito di -servizio**

1. Lo spirito di corpo è il sentimento di solidarietà che deve unire i membri al fine di mantenere elevato ed accrescere il prestigio del Servizio.

**Art. 35**  
**Presentazione in servizio**

1. Il Personale ha l'obbligo di presentarsi in servizio all'ora stabilita, presso l'unità a cui è assegnato o sul posto fissato dalle disposizioni di servizio, in perfetto ordine nella persona, nel vestiario e nell'equipaggiamento ed armamento prescritto. È suo dovere informarsi e controllare preventivamente l'orario, il servizio e le relative modalità.

**Art. 36**  
**Aktenzutritt**

1. Das Personal muß sich streng an die Bestimmungen der Verordnung halten, welche das Recht der Bürger auf Zutritt zu den Verwaltungsakten regelt, nach Maßgabe des R.G. vom 31.07.1993, Nr.13, wobei besonderes Augenmerk auf die dem Zutritt entzogenen Unterlagen zu richten ist.

**Art. 37**  
**Körperpflege**

1. Das Personal muß besonderes Augenmerk auf die eigene Körperpflege und das Aussehen richten, um abfällige Urteile zu vermeiden, welche das Ansehen der Verwaltung, die es vertritt, schmälern könnten.
2. Es ist untersagt, die Form oder den Schnitt der Uniform zu ändern.

**Art. 38**  
**Arbeitszeit und Schichtdienste**

1. Die Arbeitszeit und die verschiedenen Diensturnusse werden mit Beschluß des Stadtrates, unter Beachtung der Personaldienstordnung geregelt.
2. Bei außergewöhnlichen oder besonderen dienstlichen Erfordernissen können, unter Beachtung der kollektivvertraglichen Bestimmungen, die festgelegten Arbeitsstunden erhöht und die vorgesehenen Schichtdienste geändert werden.

**Art. 39**  
**Bereitschaftsdienst**

1. Für Dienste nach der vorliegenden Verordnung und den einschlägigen Bestimmungen, unter Beachtung der kollektivvertraglichen Bestimmungen, kann, mit Beschluß des Stadtrates für die Angehörigen der Stadtpolizei der Bereitschaftsdienst eingefügt und geregelt werden.

**Art. 36**  
**Diritto d'accesso**

1. Il Personale si deve attenere rigorosamente alla normativa regolamentare che disciplina il diritto di accesso dei cittadini agli atti amministrativi emanate in attuazione della L.R. 31.07.1993, n° 13 con particolare attenzione agli atti esplicitamente sottratti da tale diritto;

**Art. 37**  
**Cura della persona**

1. Il Personale deve avere particolare cura della propria persona e dell'aspetto esteriore, al fine di evitare giudizi negativi, che possono arrecare pregiudizio al prestigio e al decoro dell'Amministrazione che rappresenta.
2. È vietato variare la foggia dell'uniforme.

**Art. 38**  
**Orari e turni dei servizi**

1. Le modalità, gli orari ed i turni dei servizi sono disciplinati con deliberazione della Giunta comunale nel rispetto del Regolamento organico del personale comunale.
2. Quando ricorrono necessità eccezionali o particolari esigenze di servizio può essere disposto che il personale presti la propria opera anche per un orario superiore a quello indicato ed in turni diversi da quelli ordinari, nel rispetto delle norme contrattuali.

**Art. 39**  
**Reperibilità**

1. Nel rispetto delle norme contrattuali può essere attuato con apposita deliberazione della Giunta comunale l'istituto della reperibilità per gli addetti al Servizio di polizia municipale per le necessità dei servizi previsti dal presente regolamento e dalle norme vigenti in materia.

**Art. 40**

**Mobilität-Abstellungen-Beauftragungen-Dienstfahrten**

1. Die Zuteilung des Personals zu den einzelnen Einsatzgruppen wird vom Verantwortlichen des Dienstes nach Anhören des Betroffenen, verfügt; dabei sind, außer den besonderen Dienstfordernissen, folgende Umstände zu berücksichtigen: die besondere Spezialisierung des Betroffenen in bestimmten Bereichen, die besuchten Weiterbildungslehrgänge, die besondere Eignung, die Fähigkeiten und das berufliche Dienstalter; es wird auch dem Erfordernis einer periodischen Rotation Rechnung getragen. Der Betroffene, kann auf alle Fälle beim ranghöheren Vorgesetzten Rekurs einreichen, welcher nach Anhören des Verantwortlichen des Dienstes endgültig entscheidet.
2. Der Verantwortliche des Dienstes kann für die Wahrnehmung polizeilicher Dienste den Einsatz der Angehörigen des Polizeidienstes außerhalb des eigenen Gemeindegebietes verfügen.
3. Soll der im vorhergehenden Absatz erwähnte Einsatz zum Zwecke der gegenseitigen Verbindung, in Katastrophenfällen oder bei besonderen Anlässen für die Verstärkung der Stadtpolizeieinheiten erfolgen, muß die Zustimmung vom Bürgermeister erteilt werden, vorausgesetzt, daß zwischen den betroffenen Gemeinden Pläne oder Vereinbarungen bestehen. Vor dem Einsatz muß der Regierungskommissär verständigt werden.

**Art. 40**

**Mobilità-distacchi-comandi-missioni**

1. L'assegnazione del personale ai nuclei operativi è effettuata dal responsabile del servizio, sentito il parere dell'interessato in relazione alle specifiche necessità dei servizi ed in rapporto alle specializzazioni conseguite, ai corsi di aggiornamento svolti, alle attitudini, alla capacità ed anzianità professionale ed alle esigenze di un periodico avvicendamento. L'interessato ha, comunque, possibilità di ricorrere al superiore gerarchico che decide definitivamente sentito il responsabile del servizio.
2. Gli addetti al Servizio possono essere impiegati fuori del territorio del Comune di appartenenza per attività inerenti il servizio su disposizione del responsabile del servizio.
3. Qualora tale impiego sia necessario ai fini di collegamento o per prestare soccorso in caso di calamità e disastri ovvero per rafforzare altri Corpi in servizio di polizia municipale in particolari occasioni eccezionali, l'assenso dovrà essere concesso dal Sindaco dove esistano piani o accordi tra il Comune di appartenenza e l'ente fruitore e sia data previa comunicazione al Commissario del Governo.

**Art. 41**  
**Anweisungen für zeitlich begrenzte**  
**Dienste und Anweisungen für**  
**dauerhafte Dienste**

1. Unter Anweisungen für zeitlich begrenzte Dienste versteht man solche, die vom Verantwortlichen des Dienstes für die Durchführung der einzelnen Dienste erlassen werden; sie gelten solange der betreffende Dienst ausgeführt wird.
2. Unter Anweisungen für dauerhafte Dienste versteht man solche, die vom Kommando für die Durchführung von bestimmten Arten von Diensten erlassen werden; sie gelten auf unbestimmte Zeit und bleiben in Kraft solange die Durchführung des bezüglichen Dienstes vorgesehen ist oder bis zu deren Rücknahme oder Abschaffung.

**Art. 42**  
**Dienstverlängerung**

1. Bei Notwendigkeit oder wenn es, in Folge unvorhergesehener Umstände und zwingender Gründe, es nicht anders möglich ist, kann das Personal der Stadtpolizei verpflichtet werden, nach Ablauf der Dienstschicht bis zur Normalisierung der Lage weiterhin im Dienst zu bleiben.
2. Die Dienstverlängerung wird vom Verantwortlichen des Dienstes oder von dessen Stellvertreter verfügt.

**Art. 41**  
**Consegne e ordini permanenti di servizio**

1. Per consegne si intendono le prescrizioni impartite dal responsabile del servizio in ordine all'esecuzione dei singoli servizi; esse hanno validità circoscritta alla durata del servizio in relazione al quale sono state emanate.
2. Sono invece ordini permanenti di servizio le prescrizioni adottate dal Comando per l'esecuzione di determinati tipi di servizio; esse hanno durata indeterminata e conservano validità fino a quando permane la previsione del servizio cui sono collegate, o fino a revoca o successiva abrogazione.

**Art. 42**  
**Obblighi di permanenza in servizio**

1. Quando ne ricorre la necessità o non sia possibile provvedere altrimenti, a causa del verificarsi di situazioni impreviste ed urgenti, al personale del Servizio può esser fatto obbligo, al termine del turno di lavoro, di permanere in servizio fino al cessare delle esigenze.
2. La protrazione dell'orario di servizio viene disposta dal responsabile del servizio o suo sostituto.

#### **Art. 43**

#### ***Körperliche Dienstuntauglichkeit***

1. Wenn ein Angehöriger der Stadtpolizei von der zuständigen Gesundheitsbehörde für die Ausübung bestimmter Dienste aus Gesundheitsgründen als zeitweilig untauglich erklärt wird, findet er, womöglich in derselben Funktionsebene und im selben Berufsbild, für andere Aufgaben im Rahmen der Polizeidienste Verwendung; dies während der für die Wiederherstellung der Diensttätigkeit unbedingten erforderlichen Zeit.
2. Wird ein Angehöriger der Stadtpolizei als voll und endgültig dienstuntauglich erklärt, finden die einschlägigen Bestimmungen Anwendung.

#### **Art. 44**

#### ***Betragen im Dienst***

1. Bei Unbotmäßigkeiten oder bei dienstlichen Unregelmäßigkeiten, die keinen strafrechtlich relevanten Tatbestand darstellen, und wofür keine spezifische Strafe vorgesehen ist, erteilt der Verantwortliche des Dienstes einen mündlichen Verweis.
2. Wiederholen sich die erwähnten Verhaltensweisen, erstattet der Verantwortliche des Dienstes schriftliche Meldung an den Generalsekretär für die von der Personalordnung vorgesehenen Maßnahmen.

#### **Art. 43**

#### ***Inidoneità fisica***

1. Gli appartenenti al Servizio di polizia municipale dichiarati dalla competente autorità sanitaria temporaneamente inabili per motivi di salute ad alcuni servizi di istituto sono utilizzati, possibilmente nell'ambito della qualifica funzionale e della figura professionale rivestite, per altri compiti nell'ambito del Servizio di polizia municipale e per il tempo strettamente necessario per il pieno recupero dell'efficienza psico-fisica.
2. Nei confronti degli addetti al Servizio riconosciuti inidonei in via permanente allo svolgimento delle mansioni attribuitegli si applicano le norme in materia.

#### **Art. 44**

#### ***Comportamento in servizio***

1. Per atti d'indisciplina o mancanze nell'espletamento del servizio, che non costituiscono ipotesi di reato e per i quali non siano previste sanzioni specifiche, il responsabile del servizio richiama verbalmente l'autore.
2. Se, ciononostante, tali comportamenti si ripetano, il responsabile del servizio informa per iscritto al Segretario Generale per i provvedimenti di competenza previsti dal regolamento organico del personale.

**ABSCHNITT VI  
ZUGANG ZUM  
STADTPOLIZEIDIENST**

*Art. 45*

***Einstellung in den Stadtpolizeidienst***

1. Die Aufnahmen in die Planstellen des Stadtpolizeidienstes erfolgt nach den Bestimmungen der Personaldienstordnung des Gemeindepersonals und gemäß dem Personalstellenplan..

*Art. 46*

***Ausbildung und berufliche  
Weiterbildung***

Ausbildung und berufliche Weiterbildung erfolgen im Sinne der Bestimmungen der Personaldienstordnung.

*Art. 47*

***Ärztliche Untersuchungen***

1. Zwecks Gewährleistung der physischen und psychischen Dienstauglichkeit des pragmatisierten Personals verfügt die Gemeindeverwaltung jährliche ärztliche Untersuchungen durch die zuständige Gesundheitsbehörde.

*Art. 48*

***Zwischengemeindliche Zusammenarbeit***

Die Gemeinde fördert den Abschluß von Vereinbarungen mit anderen Gemeinden, laut welchen, zur Errichtung gemeinsamer Ziele, gegenseitig Personal und Einsatzmittel zeitweilig zur Verfügung gestellt werden. Sie fördert überdies die Bildung eigener Verbände für die Führung des Stadtpolizeidienstes, wie es vom Artikel 2 des L.G. vom 10.11.1993, Nr. 21 vorgesehen ist.

**CAPITOLO VI  
ACCESSO AL CORPO/SERVIZIO DI  
POLIZIA MUNICIPALE**

*Art. 45*

***Accesso al Servizio o Corpo di polizia  
municipale***

1. L'assunzione nei posti di ruolo degli addetti al servizio di polizia municipale avviene secondo le modalità previsti dal Regolamento organico del personale ed ai sensi della pianta organica del personale.

*Art. 46*

***Formazione ed aggiornamento  
professionale***

La formazione e l'aggiornamento professionale avvengono ai sensi del Regolamento organico del personale comunale.

*Art. 47*

***Visite mediche***

1. Per il personale già in servizio di ruolo l'amministrazione comunale provvede al fine di garantire l'idoneità fisico e psico-attitudinale delle visite mediche annuali presso la struttura sanitaria pubblica competente.

*Art. 48*

***Collaborazione fra i Comuni***

Il Comune favorisce l'intesa con altre Amministrazioni comunali per la reciproca utilizzazione temporanea di personale e mezzi operativi per il conseguimento di obiettivi comuni nonché la costituzione di appositi consorzi di Polizia Municipale come previsto dall'art. 2 della L.P. 10 novembre 1993 n. 21.

**Art. 49**  
**Übergangsbestimmung**

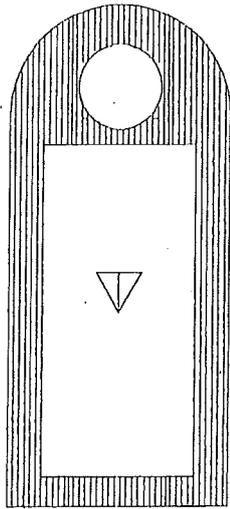
1. Die Gemeinde sorgt innerhalb einer angemessenen Zeit nach Inkrafttreten dieser Verordnung für die Einführung der von der genannten Verordnung vorgesehenen Uniformen, Dienstgradabzeichen und Erkennungsabzeichen.

**Art. 49**  
**Norme transitorie**

1. Il Comune provvede ad adottare le uniformi ed i distintivi di grado e di riconoscimento entro un congruo termine dall'entrata in vigore del presente regolamento.

**DIENSTGRADE DER STADTPOLIZEI  
DISTINTIVI DI GRADO DELLA POLIZIA MUNICIPALE**

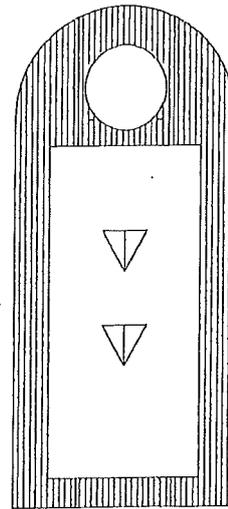
**1. Sulle spalline degli indumenti esterni:**



**Stadtpolizeibeamter/Operatore**

Soggolo nero semplice

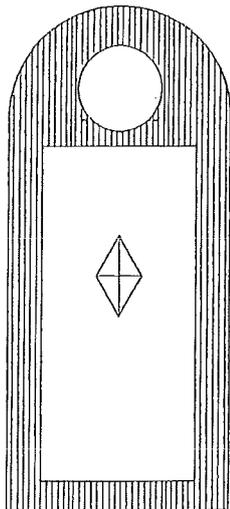
Operatore (agente di Polizia Municipale): un triangolo a rilievo con la punta verso il basso;



**Stadtpolizist mit Sonderaufgaben/  
Operatore scelto**

Soggolo nero semplice

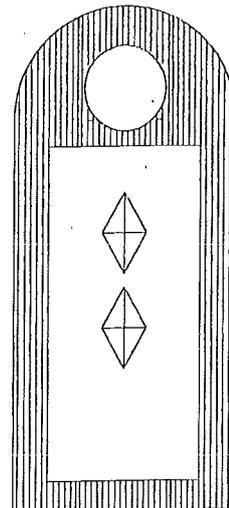
Operatore (agente di Polizia Municipale): due triangoli a rilievo con la punta verso il basso;



**Koordinator/Coordinatore**

Soggolo color argentato, 1 galloncino

Addetto al controllo (coordinatore di Polizia Municipale): rombo metallico di colore argento;



**Koordinator mit Sonderaufgaben/  
Coordinatore scelto**

Soggolo argentato, 2 galloncini

Addetto al controllo con 10 anni di anzianità nel grado (coordinatore scelto): 2 rombi metallici di colore argento;

BESCHAFFENHEIT DER UNIFORMEN  
CARATTERISTICHE DELLE UNIFORMI

WINTERUNIFORM  
UNIFORME INVERNALE DI BASE

*Kopfbedeckung*

Steife Mütze mit weißem Oberteil und Schild aus schwarzem Leder; verbrämt mit feingestreifter blauer Kordel und Määnderband mit auswechselbarer Schutzhülle, Kinnband mit fallweisen Dienstgraden und Gemeindewappen (Maße: Breite 3 cm, Höhe 4 cm).

*Rock (Jacke)*

Fester Stoff aus reiner Wolle, Farbe nachtblau vereinreihigt mit vier goldfarbenen Knöpfen und Aufschlägen mit Spiegeln am Kragen; vier Falttaschen mit Klappe und Knöpfen (zwei kleine Falttaschen an der Brust und zwei große Falttaschen an den Seiten); Schlitz am hinteren Rockteil; Schulterklappen mit Dienstgradabzeichen, die auf der einen Seite am Ärmelansatz angenäht sind und auf der anderen Seite mit einem Metallknopf befestigt sind; Dienstabzeichen an der linken Brusttasche.

*Hosen*

Aus demselben Stoff und in derselben Farbe wie der Rock, ohne Aufschläge und ohne Streifen.

*Hosenrock*

Aus demselben Stoff und in derselben Farbe des Rockes; der Hosenrock muß das Knie abdecken.

*Mantel*

Fester Stoff aus reiner Wolle - Farbe nachtblau und doppelreihig, oben offen; aufgeschlagener Kragen mit Spiegeln; zwei Reihen goldfarbener Knöpfe; zwei Taschen mit Klappe;

*Copricapo*

berretto rigido con calotta bianca e visiera in cuoio nero; rifinito con fascia blu millerighe e con greca, con foderina intercambiabile, soggolo con eventuali distintivi di grado e stemma del comune delle misure 3 cm di larghezza e 4 cm di altezza.

*Giacca*

tessuto pesante in cordello a pura lana colore blu notte ad un petto con quattro bottoni dorati e risvolti con alamari al bavero; quattro tasche a soffietto con pattina e bottoncino di cui due piccole al petto e due grandi alle falde laterali; spacco posteriore; spalline con distintivi di grado cucite entro l'attaccatura della manica da un lato e fermate con un bottone di metallo dall'altro; distintivo di servizio applicato alla tasca sinistra sul petto.

*Pantaloni*

dello stesso tessuto e colore della giacca, senza risvolti e senza bande.

*Gonna-pantaloni*

dello stesso tessuto e colore della giacca, lunghezza tale da coprire il ginocchio.

*Cappotto*

tessuto pesante di pura lana colore blu notte a doppio petto con collo aperto; bavero rivoltato con alamari; doppia fila di bottoni dorati; due tasche con pattina;

Re  
Sc  
Sc  
die  
Är  
mit

Re  
La  
Sel  
abr  
doj  
goj

Sc  
Au  
Le

Sc  
aus  
Gu

Str  
aus  
Kni

Kra  
Far

Hei  
Aus  
lang

Pul  
aus  
Sch  
Aus  
Stoi

Ärn  
aus  
Sch  
Aus

Roll  
Fart

Han  
weiß

Win

Rückenspange mit zwei Knöpfen und Schlitz am hinteren Teil des Mantels; Schulterklappen mit Dienstgradabzeichen, die an der einen Seite am Ansatz des Ärmels angenäht und an der anderen Seite mit einem Metallknopf festgemacht sind.

### *Regenmantel*

Lang, Farbe nachtblau mit aufgenähten Schulterklappen; Gürtel und Kapuze abnehmbar; dunkelfarbene Knöpfe; Stoff in doppeltem Nylon, harzprägniert oder gore-tex.

### *Schuhe*

Aus schwarzem Leder, glatt, Sohlen aus Leder und Gummi.

### *Schaftstiefel*

aus dunklem Leder, Sohle aus Leder und Gummi.

### *Strümpfe (Socken)*

aus Wolle, Farbe nachtblau, Länge bis zum Knie.

### *Kravatte*

Farbe nachtblau

### *Hemd*

Aus Baumwolle, Farbe hellblau, Ärmel lang, klassisches Modell.

### *Pullover*

aus Wolle, Farbe nachtblau, mit Schulterklappen und V-förmigem Ausschnitt, an den Schultern verstärkt und Stoffauflage an den Ellebögen.

### *Ärmelloser Pullover*

aus Wolle, Farbe nachtblau, mit Schulterklappen und V-förmigem Ausschnitt.

### *Rollkragenpullover*

Farbe weiß, nicht aus reiner Wolle.

### *Handschuhe*

weiß in Wolle und schwarz in Leder.

### *Windjacke*

Martingala a due bottoni e spacco posteriore; spalline con distintivi di grado cucite entro l'attaccatura della manica da un lato e fermate con bottone di metallo dall'altro.

### *Impermeabile*

lungo, di colore blu notte; con carrè sovrapposto; cintura e cappuccio staccabili; bottoni di colore scuro; tessuto di nylon doppio resinato oppure gore-tex.

### *Scarpe*

in pelle nera, lisce, con suola in cuoio e gomma.

### *Stivaletti*

in pelle nera con suola in cuoio e gomma.

### *Calze*

di lana, colore blu notte, lunghe al ginocchio.

### *Cravatta*

blu notte

### *Camicia*

di cotone, colore celeste, a maniche lunghe, modello classico.

### *Maglione*

di lana colore blu notte, con spalline, con scollatura a V, rinforzi alle spalle e toppe ai gomiti in tessuto.

### *Maglia senza maniche*

di lana colore blu notte, con spalline, con scollatura a V.

### *Dolcevita*

colore bianco, misto lana.

### *Guanti*

in lana bianca e in pelle neri.

### *Giacca vento*

Farbe nachtblau, Stoff in gore-tex mit abnehmbarer Futterung; Tasche links in Brusthöhe mit Klappe und Druckknopf; zwei Taschen an den unteren Seiten mit Klappe und Druckknopf;

Schulterklappen an einer Seite am Ansatz des Ärmels angenäht und an der anderen Seite mit Druckknopf befestigt. Verbrämungen aus weißen reflektierenden Material.

### *Stiefel*

aus Gummi, Farbe schwarz.

colore blu notte, tessuto in gore-tex, con imbottitura staccabile; taschino al lato sinistro del petto con patta fermata con bottone a pressione e due tasche inferiori con patta fermata con bottoni a pressione;

spalline cucite entro l'attaccatura della manica da un lato e fermate con bottone a pressione dall'altro; finiture in materiale rifrangente colore bianco.

### *Stivali*

in gomma colore nero.

K  
ir  
V

R  
F  
A

H  
a  
k

S  
a

K  
F

S  
B

H  
B

L  
B  
S  
a

P  
n  
m  
m  
S

D  
a  
k  
h  
d

B  
d

## SOMMERUNIFORM UNIFORME ESTIVA DI BASE

### *Kopfbedeckung*

in derselben Ausführung wie bei der Winteruniform.

### *Rock-Hosen*

Farbe nachtblau, leichter Wollstoff, Ausführung wie bei der Winteruniform.

### *Hemd*

aus Baumwolle, Farbe hellblau, Ärmel kurz.

### *Schuhe*

aus schwarzem Leder mit Ledersohle.

### *Kravatte*

Farbe nachtblau

### *Socken*

Baumwolle, Farbe nachtblau oder schwarz

### *Handschuhe*

Baumwolle, Farbe weiß.

### *Leichte Windjacke*

Baumwolle, Farbe nachtblau mit Schulterklappen, Gürtel und Kapuze abnehmbar, Stoff aus leichtem Nylon.

### *Pullover*

nicht aus reiner Wolle, Farbe Nachtblau mit Schulterklappen, V-förmiger Ausschnitt mit Verstärkung an den Schultern und Stoffauflagen an den Ellbögen.

Die ordentliche Sommeruniform besteht aus Rock und Hose aus leichtem Stoff und kann ohne Rock, mit kurzärmeligem hellblauen Hemd und Dienstabzeichen an der linken Brusttasche getragen werden.

Bei Bedarf wird die Windjacke und/oder der Regenmantel getragen.

### *Copricapo*

della stessa foggia della divisa invernale.

### *Giacca-Pantaloni*

colore blu notte, tessuto fresco di lana, della stessa foggia della divisa invernale.

### *Camicia*

di cotone, colore celeste, a maniche corte.

### *Calzature*

di pelle colore nero, suola in cuoio.

### *Cravatta*

blu notte.

### *Calze*

di cotone, colore blu notte o nero.

### *Guanti*

di cotone, colore bianco.

### *Impermeabile*

di cotone blu notte, con carrè sovrapposto, cintura e cappuccio staccabili; tessuto in nylon leggero.

### *Maglione*

in misto lana, colore blu notte con spalline, con scollatura a V, rinforzi alle spalle e toppe ai gomiti in tessuto.

La divisa estiva ordinaria costituita da giacca e pantalone di tessuto leggero può essere indossata: senza giacca, con camicia celeste a maniche corte, distintivo di servizio applicato al petto sul taschino sinistro.

Se necessario sarà indossa la giacca a vento e/o l'impermeabile.

**UNIFORM BEIM MOTORISIERTEN DIENST  
DIVISA PER IL SERVIZIO MOTOMONTATO DI BASE**

Sie ist dieselbe wie die Sommer- bzw. Winteruniform mit den folgenden Besonderheiten:

**Kopfbedeckung**  
Flach, Farbe nachtblau

**Hosen**  
Reithosen, Farbe nachtblau, im selben Stoff wie die Jacke.

**Sturzhelm**  
Farbe weiß, das Material muß den Sicherheitsbestimmungen entsprechen; mit kleinem Schild und Kinnband; ausschließlich während des Dienstes auf Motorrad zu tragen.

**Stiefel**  
Nach Art der Straßenpolizei

**Handschuhe**  
aus schwarzem Leder, nach Musketierart

**Pullover**  
aus Wolle, Farbe nachtblau, mit Rollkragen.

**Kälteschutzjacke**  
aus Leder, Farbe schwarz, mit Fütterung; aufgeschlagener Kragen mit Spiegeln; Schulterklappen an der einen Seite am Ärmelansatz angenäht und an der anderen Seite mit Druckknopf befestigt; zwei Brusttaschen mit Klappe und Druckknopf sowie zwei Seitentaschen mit Druckknopf; schließbar mit Reißverschluß und Druckknöpfen; Ärmel mit Laschen und Steppnähten, innerer Ärmelbund gestrickt.

La stessa di quella ordinaria estiva ed invernale con le seguenti varianti:

**Copricapo**  
basco di colore blu notte.

**Pantaloni**  
alla cavallerizza, di colore blu notte, dello stesso tessuto della giacca.

**Casco**  
colore bianco, di materiale idoneo alle norme di sicurezza, con piccola visiera e sottogola; da usarsi esclusivamente durante lo svolgimento del servizio motociclistico;

**Stivali**  
tipo polstrada.

**Guanti**  
in pelle nera, alla moschettiera.

**Maglione**  
in lana, colore blu notte, con girocollo.

**Giacca tecn.**  
in pelle, colore nero, con imottitura; bavero rivoltato con alamari; spalline cucite entro l'attaccatura della manica da un lato e fermate con un bottone dall'altro; due tasche al petto con patta fermate con bottoni a pressione e due tasche alle falde fermate con bottoni a pressione; chiusura con lampo e bottoni a pressione; maniche con linguette e impunture dotate di polso interno in maglia.

T  
an  
Ä  
Re  
Re  
Ko  
we  
Sc  
Ta  
we  
Be  
Stc  
Di  
Pla  
cm  
Sta  
pen  
roll  
zur  
wei  
a)D  
I  
b)di  
(  
c)di  
V  
d)di  
Spie  
gold  
Maf.  
Diei  
aus  
gold  
Zent  
Gerr  
num  
die  
Stad

AUTOFahrZEUG  
AUTOMEZZO*Autofahrzeuge*

mit Grundfarbe weiß.

- An den Längsseiten ein Streifen (Höhe 20 cm), Farbe "bleu Francia", mit der Beschriftung in weiß "Stadtpolizei" und "Polizia Municipale"; der genannte Streifen ist aus Vinylmaterial, selbstklebend, rückreflektierend.
- Windschutzscheibe und Rückscheibe mit der Beschriftung "Stadtpolizei" und "Polizia Municipale", waagrecht am Grund mit weißen Buchstaben angebracht; und in obigem Material. Die Höhe des selbstklebenden Streifens beträgt cm 8 - 10 je nach Automodell.
- auf dem rückwertigen Kofferraum und an der rechten Seite der Kenntafel wird ein Viereck (16 cm hoch und 30 cm lang) angebracht, blau umrandet und mit der Beschriftung in blau, auf 3 Zeilen "Stadtpolizei Sterzing - Polizia Municipale Vipiteno". An der linken Seite der Kenntafel, in blau, innerhalb eines Viereckes (Maße 10 cm Höhe und 20 cm Länge) die Kennnummer des Fahrzeuges.
- Am vorderen Teil der Seitenwände ein Viereck (Maße 20 cm lang und 10 cm hoch) unterteilt in zwei Dreiecke mit je folgenden Angaben: Sterzing und das Wappen der Gemeinde sowie die Kennnummer des Fahrzeuges.

• Signalanlage: Auf Sicht mit blauem Blinklicht und akustisch mit Zweiklang-Hupe.

*Automezzi:*

colore di base bianco.

- fascia laterale di cm 20 di altezza di colore "bleu Francia"; con scritta in bianco „Stadtpolizei“ e „Polizia Municipale“, detta fascia sarà in materiale vinilico autoadesivo, retroriflettente. Sulle parti anteriori delle fasce laterali va inoltre apposto lo stemma del comune.
- parabrezza e lunotto posteriore recante la scritta "Stadtpolizei" e "Polizia Municipale" in versione orizzontale a lettere bianche; di materiale come sopra. L'altezza della fascia adesiva sarà di cm 8 - 10 a seconda del modello di automezzo.
- sul cofano posteriore a destra della targa, un rettangolo di cm 16 di altezza e cm 30 di lunghezza, di perimetro azzurro, con la scritta in azzurro, su tre righe „Stadtpolizei Sterzing - Polizia Municipale Vipiteno“. A sinistra della targa, in colore azzurro, racchiusato in un rettangolo di cm 10 di altezza e cm 20 di lunghezza, il numero di riconoscimento dell'auto-mezzo.
- sulle parti anteriori delle fiancate un rettangolo di cm 20 di lunghezza e cm 10 di altezza, diviso in due triangoli recanti: Vipiteno e lo stemma del Comune e il numero di riconoscimento dell'automezzo.
- dispositivi di segnalazione visiva a luce lampeggiante bleu e acustica bitonale;

- FF  
CC
- Für die Sicherheit der Fahrzeuge muß die Signalanlage mit fluoreszierendem und reflektierendem Material ausgeführt werden, um sowohl bei Tag als auch bei Nacht sowie in den Übergangsstunden der Morgen- und Abenddämmerung und in allen die sichtbeschränkenden Situationen eine angemessene Wahrnehmungsschwelle gewährleistet werde; dies nach Maßgabe des Art. 133 des D.P.R. Nr. 420/1959 und der in einschlägigen Ministerialerlässe.
  - N.B. - die Farben weiß und "bleu Francia" entsprechen jeweils den Nummern 13150 für die Farbe weiß und der Nummer 580-75 für die Farbe "bleu Francia" der Farbenskala.

#### Motorräder

Grundfarbe der Motorräder weiß;

- Kotschützer mit seitlichem Längsstreifen in der Farbe "bleu Francia".
- Windschutzscheibe mit der Beschriftung in "bleu Francia" "Stadtpolizei" und "Polizia Municipale";
- Am Geräte- und Werkzeugträger wird ein Streifen in "bleu Francia" mit der weißen Beschriftung "Stadtpolizei" und "Polizia Municipale" angebracht; der Streifen entspricht einem Drittel der Höhe des Geräte- und Werkzeugträgers, muß in Vinylmaterial ausgeführt und rückreflektierend sein sowie selbstklebend sein;

- i sistemi di segnalazione per automezzi ai fini della sicurezza devono essere realizzati con materiali aventi proprietà fisiche della fluorescenza e della rifrangenza tali da determinare una soglia di richiamo dell'attenzione, fondamentale per la sicurezza (sia di giorno che di notte e nelle ore di transizione alba, tramonto, etc.) comunque in tutte le condizioni di scarsa luminosità ai sensi dell'art. 133 del DPR 420/1959, delle circolari Ministeriali.

- N.B. - I colori bianco e "bleu Francia", saranno rispettivamente corrispondenti ai numeri: n. 13150 per il bianco e n. 580-75 per il "bleu Francia", della scala dei colori.

#### Motomezzi

colore di base bianco;

- parafanghi con fascia laterale longitudinale di colore "bleu Francia";
- parabrezza con riportata in colore "bleu Francia" la scritta "Stadtpolizei" e "Polizia Municipale";
- sul vano portaoggetti è apposta fascia di colore "bleu Francia", con riportata la scritta "Stadtpolizei" e "Polizia Municipale" in colore bianco, detta fascia di dimensioni in rapporto di 1/3 dell'altezza del vano steso, in materiale vinilico retroriflettente, autoadesivo;

- ### Unter dem Streifen auf dem Geräte- und Werkzeugträger wird ein Rechteck mit den Ausmaßen von cm 20 Breite und cm 10 Höhe angebracht; unterteilt in zwei Dreiecke, in denen der Name und das Wappen mit je folgenden Angaben: Sterzing und das Wappen der Gemeinde, sowie die Kennnummer des Fahrzeuges;
- ### Signalanlage: auf Sicht mit blauem Blinklicht und akustisch mit Zweiklang-Hupe.
- ### N.B. - die Farben weiß und "bleu Francia" entsprechen jeweils den Nummern 13150 für die Farbe und der Nummer 580-75 für die Farbe "bleu Francia" der Farbenskala.
- ### sotto la fascia apposta sul vano portaoggetti è situato un rettangolo di dimensioni di cm 20 di larghezza e cm 10 di altezza, diviso in due triangoli recanti: Vipiteno e lo stemma del Comune e il numero di riconoscimento dell'automezzo;
- ### dispositivi di segnalazione visiva a luce bleu lampeggiante e acustica di tipo bitonale;
- ### N.B. - i colori bianco e "bleu Francia" saranno corrispondenti rispettivamente ai numeri n° 13150 per il bianco e n° 580-75 per il "bleu Francia", della scala dei colori.





STADTGEMEINDE  
STERZING  
STADTPOLIZEI  
AUSWEIS-TESSERA

CITTÀ DI VIPITENO  
POLIZIA MUNICIPALE

Nr. \_\_\_\_\_ VON-DI \_\_\_\_\_  
 ZUNAME-COGNOME \_\_\_\_\_  
 NAME-NOME \_\_\_\_\_  
 GEBOREN AMEN-ATO IL \_\_\_\_\_  
 IN - A \_\_\_\_\_  
 WOHNHAFT IN-RESIDENTE A \_\_\_\_\_  
 STRASSE-VIA \_\_\_\_\_  
 BLUTGRUPPE - GRUPPO SANGUINEO \_\_\_\_\_  
 DIENSTGRAD: \_\_\_\_\_ GRADO DI SERVIZIO: \_\_\_\_\_

Agent der öffentlichen Sicherheit aufgrund der Verfügung des Regierungskommissars der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol

Nr. \_\_\_\_\_ n° del \_\_\_\_\_  
 vom \_\_\_\_\_  
 Befügt zum ständigen Tragen der ihm E autorizzato a portare in via definitiva la arma assegnatagli dal Comando dipendente zugewiesenen Waffe

(SIEHE WAFFENREGISTER)  
 M.D. Nr. 145 vom 04.03.1987  
 Sterzing am \_\_\_\_\_

(V. REGISTRO ARMI)  
 D.M. n° 145 del 04.03.1987  
 Vipiteno, li \_\_\_\_\_

DER BÜRGERMEISTER - IL SINDACO